叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 补锅匠的婚礼(the Tinker's Wedding) 000001

2. 补锅匠的婚礼(the Tinker's Wedding) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['wedɪŋ]
The Tinker's Wedding
这 修补匠的 婚礼

补锅匠的婚礼

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [tuː] [ækts]
A COMEDY IN TWO ACTS
一个 喜剧 在 二 使徒行传

两幕喜剧

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ]
by J . M . Synge
经过 J . M . 辛格

作者：J·M·辛格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['wedɪŋ]
THE TINKER'S WEDDING
这 修补匠的 婚礼

补锅匠的婚礼

[p'ɜːsənz] .
PERSONS .
人 .

人。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [meɪd] ['sɪəriəs] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [nɒt][baɪ][ðə; ði]
The drama is made serious — in the French sense of the word — not by the
这 戏剧 是 制成 严肃的 — 在 这 法语 感觉 的 这 单词 — 不是 经过 这
[dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
degree in which it is taken up with problems that are serious in themselves ,
程度 在 哪个 它 是 已采取 向上 和 问题 那 是 严肃的 在 他们自己 ,

这部剧之所以严肃——用法语的意义上来说——并不是因为它探讨了多少本身就很严肃的问题。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] , [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,
but by the degree in which it gives the nourishment , not very easy to define ,
但 经过 这 程度 在 哪个 它 给予 这 营养 , 不是 非常 简单的 到 定义 ,

但是，就其提供的营养程度而言，却很难界定。

[ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv] .
on which our imaginations live .
在 哪个 我们的 想象力 居住 .

我们想象力赖以生存的基础。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemists] ,
We should not go to the theatre as we go to a chemist's ,
我们 应该 不是 去 到 这 剧院 作为 我们 去 到 一个 化学家的 ,

我们不应该像去药店那样去剧院。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dræm] - [ʃɒp] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
or a dram - shop , but as we go to a dinner ,
或者 一个 德拉姆 - 店铺 , 但 作为 我们 去 到 一个 晚餐 ,

或者去小酒馆，但当我们去吃晚餐时，

[weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [niːd] [ɪz]['teɪkən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
where the food we need is taken with pleasure and excitement .
在哪里 这 食物 我们 需要 是 已采取 和 乐趣 和 激动 .

在那里，我们能够带着愉悦和兴奋的心情享用所需的食物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] [wen] [ðə; ði]['drɑːmə]
This was nearly always so in Spain and England and France when the drama
这 曾是 几乎 总是 所以 在 西班牙 和 英格兰 和 法国 什么时候 这 戏剧
[wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['rɪtʃɪst] — [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [tend] [tuː; tə][biː; bi]
was at its richest — the infancy and decay of the drama tend to be
曾是 在 它是 最富有的 — 这 婴儿期 和 衰变 的 这 戏剧 趋向 到 是
[daɪ'dæktɪk] — [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [stɒkt] [wɪð] [ðə; ði] [drʌgz]
didactic — but in these days the playhouse is too often stocked with the drugs
教学 — 但 在 这些 天 这 过家家 是 也 经常 库存充足 和 这 药物
[ɒv; əv] ['meni] ['siːdi] ['prɔːbləmz] ,
of many seedy problems ,
的 许多 肮脏的 问题 ,

在西班牙、英国和法国，当戏剧最为繁荣的时候，这种情况几乎总是如此——戏剧的萌芽和衰落往往具有教化意义——但如今，剧院里充斥着太多与各种肮脏问题相关的毒品。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsɪnθ] [ɔː(r)][vɜː'muːθ; 'vɜːməθ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
or with the absinthe or vermouth of the last musical comedy .
或者 和 这 苦艾酒 或者 苦艾酒 的 这 最后的 音乐 喜剧 .

或者配上上一部音乐喜剧中的苦艾酒或味美思。

[ðə; ði]['drɑːmə] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmfəni] , [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
The drama , like the symphony , does not teach or prove anything .
这 戏剧 , 喜欢 这 交响乐 , 做 不是 教 或者 证明 任何事物 .

戏剧和交响乐一样，既不教导也不证明任何事情。

['æn(ə)lɪsts] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstəmz] ,
Analysts with their problems , and teachers with their systems ,
分析师 和 他们的 问题 , 和 教师 和 他们的 系统 ,

分析师们面临着他们的问题，教师们则面临着他们的教学体系。

[ɑː(r); ə(r)] [suːn] [æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [ɒv; əv]['geɪlən] ,
are soon as old - fashioned as the pharmacopœia of Galen ,
是 很快 作为 老的 - 造型 作为 这 药典 的 盖伦 ,

很快就会像盖伦的药典一样过时了。

— [lʊk] [æt; ət]['ɪbsən][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [bʌt; bət][ðə; ði][best] [pleɪz] [ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən]
— look at Ibsen and the Germans — but the best plays of Ben Jonson
— 看 在 易卜生 和 这 德国人 — 但 这 最好的 演出 的 本 约翰逊
[ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] - ['beriz] [ɒn]
and Molière can no more go out of fashion than the black - berries on
和 莫里哀 能 不 更多的 去 出去 的 时尚 比 这 黑色的 - 浆果 在
[ðə; ði] ['hedʒɪz] .
the hedges .
这 对冲 .

看看易卜生和德国人就知道了，但本·琼森和莫里哀最好的戏剧永远不会过时，就像树篱上的黑莓一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['hjuːmə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Of the things which nourish the imagination humour is one of the most
的 这 事物 哪个 滋养 这 想像力 幽默 是 一 的 这 最多
['niːdfl] ,
needful ,
需要 ,

在滋养想象力的诸多事物中，幽默是最不可或缺的之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['lɪmɪt][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is dangerous to limit or destroy it .
和 它 是 危险的 到 限制 或者 破坏 它 .

限制或摧毁它是危险的。

[ˌboʊdə'lɛr] [kɔːlz] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk] ['elɪmənt] [ɪn][mæn] ;
Baudelaire calls laughter the greatest sign of the Satanic element in man ;
波德莱尔 呼叫 笑声 这 最 符号 的 这 撒旦教 元素 在 男人 ;

波德莱尔称笑是人类身上撒旦元素的最大标志；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['luːzɪz][ɪts]['hjuːmə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [taʊnz] [ɪn]['aɪələnd][ɑː(r); ə(r)]
and where a country loses its humor , as some towns in Ireland are
和 在哪里 一个 国家 失败 它是 幽默 , 作为 一些 城镇 在 爱尔兰 是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

当一个国家失去幽默感时，就像爱尔兰的一些城镇那样，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː'bɪdəti] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [ˌboʊdə'lɛrz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['mɔːbɪd] .
there will be morbidity of mind , as Baudelaire's mind was morbid .
那里 将要 是 发病率 的 头脑 , 作为 波德莱尔的 头脑 曾是 病态的 .

会出现精神上的病态，就像波德莱尔的精神是病态的一样。

[ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪŋkə(r)]
In the greater part of Ireland , however , the whole people , from the tinkers
在 这 更大的 部分 的 爱尔兰 , 然而 , 这 所有的 人们 , 从 这 修补匠
[tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,
to the clergy ,
到 这 牧师 ,

然而，在爱尔兰的大部分地区，从修补匠到神职人员，全体人民

[hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ænd; ənd]
have still a life , and view of life , that are rich and genial and
有 仍然 一个 生活 , 和 看法 的 生活 , 那 是 富有的 和 和蔼可亲 和
['hjuːmərəs] .
humorous .
幽默 .

仍然拥有丰富、友善、幽默的生活态度和人生观。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] [ðəm'selvz] ,
I do not think that these country people , who have so much humor themselves ,
我 做 不是 思考 那 这些 国家 人们 , WHO 有 所以 很多 幽默 他们自己 ,

我不认为这些乡下人，他们本身就很有幽默感，

[wɪl] [maɪnd] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ,
will mind being laughed at without malice ,
将要 头脑 存在 笑了 在 没有 恶意 ,

不会介意别人无恶意地嘲笑你。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [lɑːft] [æt; ət][ɪn][ðeə(r)][əʊn] ['kɑːmədiz] .
as the people in every country have been laughed at in their own comedies .
作为 这 人们 在 每一个 国家 有 到过 笑了 在 在 他们的 自己的 喜剧 .

正如每个国家的人民都在自己的喜剧中被嘲笑一样。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

[dɪ'sembə(r)] 2nd , - .
December 2nd , 1907 .
十二月 2nd , - .

1907年12月2日。

[ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['wedɪŋ]
THE TINKER'S WEDDING
这 修补匠的 婚礼

补锅匠的婚礼

[p'ɜːsənz]
PERSONS
人

人

['maɪk(ə)l] [bɜːrn] , [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] .
MICHAEL BYRNE , a tinker .
迈克尔 伯恩 , 一个 修补匠 .

迈克尔·伯恩，一个修补匠。

['meəri] [bɜːrn] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
MARY BYRNE , an old woman , his mother .
玛丽 伯恩 , 一个 老的 女士 , 他的 母亲 .

玛丽·伯恩，一位老妇人，他的母亲。

['seərə] ['keɪsi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɪŋkə(r)]['wʊmən] .
SARAH CASEY , a young tinker woman .
莎拉 凯西 , 一个 年轻的 修补匠 女士 .

莎拉·凯西，一位年轻的修补匠女工。

[ə; eɪ] [priːst] .
A PRIEST .
一个 牧师 .

一位牧师。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['rəʊdsaɪd]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .
A Village roadside after nightfall .
一个 村庄 路边 后 黄昏 .

夜幕降临后的村庄路边。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
A fire of sticks is burning near the ditch a little to the right .
一个 火 的 棍子 是 燃烧 靠近 这 沟 一个 小的 到 这 正确的 .

右侧不远处，沟渠附近燃着一堆木柴火。

['maɪk(ə)l] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Michael is working beside it .
迈克尔 是 在职的 旁 它 .

迈克尔正在旁边工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tent] [ænd; ənd] ['rægɪd] [kləʊðz] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hedʒ] .
In the background , on the left , a sort of tent and ragged clothes drying on the hedge .
在 这 背景 , 在 这 左边 , 一个 种类 的 帐篷 和 破烂不堪 衣服 烘干 在 这 对冲 .

背景左侧，可以看到一个类似帐篷的东西，树篱上晾晒着破烂的衣服。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] - [geɪt] .
On the right a chapel - gate .
在 这 正确的 一个 教堂 - 门 .

右侧是一座小教堂的大门。

['seərə] ['keɪsi]
SARAH CASEY
莎拉 凯西

莎拉·凯西

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn] [raɪt] , ['iːgəli] . — [wiːl; wil] [siː] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðɪs] [pleɪs] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] ,
coming in on right , eagerly . — We'll see his reverence this place , Michael Byrne ,
未来 在 在 正确的 , 急切地 . — 出色地 看 他的 尊敬 这 地方 , 迈克尔 伯恩 ,

从右侧急切地进来。——我们将看到他对这个地方的敬畏之情，迈克尔·伯恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːsɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and he passing backward to his house to - night .
和 他 通过 落后 到 他的 房子 到 - 夜晚 .

今晚他倒退着回到了家。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['grɪmli] . — ['ðætḷ] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪntɪd] [dʒɔɪ] !
grimly . — That'll be a sacred and a sainted joy !
阴沉地 . — 那将 是 一个 神圣 和 一个 圣徒 喜悦 !

阴沉地说：“那将是一种神圣而圣洁的喜悦！”

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['ʃɑːpli] . — ['itl] [biː; bi] [smɔːl] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['redi] [wɪð] [maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
sharply . — It'll be small joy for yourself if you aren't ready with my wedding ring .
尖锐地 . — 它将 是 小的 喜悦 为了 你自己 如果 你 不是 准备好 和 我的 婚礼 戒指 .

厉声说道：“如果你没准备好我的结婚戒指，你可就高兴不起来了。”

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .)
(She goes over to him .)
(她 去 超过 到 他 .)

（她走到他身边。）

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] [wɒt] [wei] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ?
Is it near done this time , or what way is it at all ?
是 它 靠近 完毕 这 时间 , 或者 什么 方式 是 它 在 全部 ?

这次快完成了吗？还是根本就还没完成？

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] ['əʊnli] , ['seərə] ['keɪsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [dɪvəlz] [dʒɒb] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
A poor way only , Sarah Casey , for it's the divil's job making a ring ,
一个 贫穷的 方式 仅有的 , 莎拉 凯西 , 为了 它是 这 魔鬼的 工作 制作 一个 戒指 ,

莎拉·凯西，这方法太差劲了，因为制作戒指是魔鬼的工作。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [maɪ] [hændz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [wei] [aɪl] [nɒt] [biː; bi]
and you'll be having my hands destroyed in a short while the way I'll not be
和 你会 是 拥有 我的 双手 损毁 在 一个 短的 尽管 这 方式 患病的 不是 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] ['meɪbi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
able to make a tin can at all maybe at the dawn of day .
有能力的 到 制作 一个 锡 能 在 全部 或许 在 这 黎明 的 天 .

不久之后，我的双手就会残废，也许到了黎明时分，我连一个锡罐都做不了了。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . — [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [dɪvəlz] [dʒɒb]
sitting down beside him and throwing sticks on the fire . — If it's the divil's job
坐着 向下 旁 他 和 投掷 棍子 在 这 火 . — 如果 它是 这 魔鬼的 工作
,
,
,

他坐在他旁边，往火里扔柴火。——如果这是魔鬼的工作，

[let] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [fuːl] .
let you mind it , and leave your speeches that would choke a fool .
让 你 头脑 它 , 和 离开 你的 演讲 那 会 呛 一个 傻子 .

让你自己去体会吧，别再发表那些只会让人窒息的演讲了。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['sləʊli] [ænd; ənd] ['glʌmli] . — [ænd; ənd] [ɪts] [jʊl] [gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [fuːlz] , ['seərə] ['keɪsi] ,
slowly and glumly . — And it's you'll go talking of fools , Sarah Casey ,
缓慢地 和 闷闷不乐地 . — 和 它是 你会 去 说 的 傻瓜 , 莎拉 凯西 ,

缓慢而沮丧地说——“然后你就会去谈论傻瓜了，莎拉·凯西。”

[wen] [nəʊ] [mæn] [dɪd] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['stɔːri] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs]
when no man did ever hear a lying story even of your like unto this
什么时候 不 男人 做过 曾经 听到 一个 说谎 故事 甚至 的 你的 喜欢 到 这
['mɔːt(ə)l] [deɪ] .
mortal day .
凡人 天 .

直到今天，世上还没有人听过像你这样离奇的谎言。

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

You to be going beside me a great while , and rearing a lot of them ,

你 到 是 去 旁 我 一个 伟大的 尽管 , 和 饲养 一个 很多 的 他们 ,

你要在我身边待很长一段时间，养育很多孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ,

and then to be setting off with your talk of getting married ,

和 然后 到 是 环境 离开 和 你的 讲话 的 获得 已婚 ,

然后你们就开始谈论结婚的事了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and your driving me to it , and I not asking it at all .

和 你的 驾驶 我 到 它 , 和 我 不是 问 它 在 全部 .

是你把我逼到这个地步的，而我根本没要求过。

[['seərə] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ə'reindʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

[Sarah turns her back to him and arranges something in the ditch .

[莎拉 转弯 她 后退 到 他 和 安排 某物 在 这 沟 .

[莎拉背对着他，在沟里摆弄着什么东西。

['maɪk(ə)l]

MICHAEL

迈克尔

迈克尔

['æŋgrəli] . — [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][eɪlz][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [tʃeɪndʒ] ?

angrily . — Can't you speak a word when I'm asking what is it ails you since the moon did change ?

愤怒地 . — 不能 你 说话 一个 单词 什么时候 我是 问 什么 是 它 疾病 你 自从 这 月亮 做过 改变 ?

生气地说：“自从月亮变色以来，我一直问你有什么不舒服，你难道就不能说句话吗？”

['seərə]

SARAH

莎拉

莎拉

['mjuːziŋli] . — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [eɪlz][ˌem 'iː] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [taɪm] ,

musingly . — I'm thinking there isn't anything ails me , Michael Byrne ; but the spring - time is a queer time ,

若有所思地 . — 我是 思维 那里 不是 任何事物 疾病 我 , 迈克尔 伯恩 ; 但 这 春天 - 时间 是 一个 酷儿 时间 ,

沉思着——我想我没什么毛病，迈克尔·伯恩；但春天真是个奇怪的季节。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwɪə(r)] [θɔːts] ['meɪbi] [ai][duː; də] [θɪŋk] [æt; ət] [waɪlz] .

and it's queer thoughts maybe I do think at whiles .

和 它是 酷儿 想法 或许 我 做 思考 在 当 .

有时候，我的确会冒出一些奇怪的想法。

['maɪk(ə)l]

MICHAEL

迈克尔

迈克尔

[ɪts] [hɑːd] [set] [jʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən] ['welkəm] , ['seərə] ['keɪsi] ;

It's hard set you'd be to think queerer than welcome , Sarah Casey ;

它是 难的 放 你会 是 到 思考 更酷儿 比 欢迎 , 莎拉 凯西 ;

萨拉·凯西，你很难不觉得你很古怪，反而觉得你很受欢迎；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [geɪn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ðɪs] [naɪt] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
but what will you gain dragging me to the priest this night , I'm saying ,
但 什么 将要 你 获得 拖拽 我 到 这 牧师 这 夜晚 , 我是 说 ,

但我想说的是，你今晚把我拖到神父那里又能得到什么好处呢?

[wen] [ɪts] [njuː] [θɔːts] [jʊl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ?
when it's new thoughts you'll be thinking at the dawn of day ?
什么时候 它是 新的 想法 你会 是 思维 在 这 黎明 的 天 ?

黎明时分，你会思考哪些新的想法?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['tiːzɪŋli] . — [ɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ai] [duː; də] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt]
teasingly . — It's at the dawn of day I do be thinking I'd have a right
戏谑地 . — 它是 在 这 黎明 的 天 我 做 是 思维 ID 有 一个 正确的
[tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tɪŋkə(r)] [duː; də] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
to be going off to the rich tinkers do be travelling from Tibradden to
到 是 去 离开 到 这 富有的 修补匠 做 是 旅行 从 - 到
[ðə; ði] [tə'rɑː] [hɪl] ;
the Tara Hill ;
这 塔拉 爬坡道 ;

戏谑地说：在黎明时分，我确实在想，我有权利去看看那些富有的修补匠们从蒂布拉登前往塔拉山的旅程;

[fɔː(r); fə(r)] ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] [dʒɔːnt] [dʒɪm] ,
for it'd be a fine life to be driving with young Jaunting Jim ,
为了 它会 是 一个 美好的 生活 到 是 驾驶 和 年轻的 短途旅行 吉姆 ,

因为能和年轻的吉姆一起开车兜风，那该是多么美好的生活啊!

[weə(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [bɪg] [hɪlz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
where there wouldn't be any big hills to break the back of you ,
在哪里 那里 不会 是 任何 大的 丘陵 到 休息 这 后退 的 你 ,

那里没有高耸的山丘会让你腰酸背痛,

[wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] .
with walking up and walking down .
和 步行 向上 和 步行 向下 .

走上去，再走下来。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[wɪð] [dɪs'meɪ] . — [ɪts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] !
with dismay . — It's the like of that you do be thinking !
和 沮丧 . — 它是 这 喜欢 的 那 你 做 是 思维 !

沮丧地说：“你竟然会这么想！”

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The like of that , Michael Byrne , when there is a bit of sun in it ,
这 喜欢 的 那 , 迈克尔 伯恩 , 什么时候 那里 是 一个 少量 的 太阳 在 它 ,

就像迈克尔·伯恩那样，当阳光洒在身上的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [smel] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːn] - [triːz] [ɪz]
and a kind air , and a great smell coming from the thorn - trees is
和 一个 种类 空气 , 和 一个 伟大的 闻 未来 从 这 刺 - 树木 是
[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
above your head .
多于 你的 头 .

空气清新宜人，头顶的荆棘树散发出阵阵清香。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
looks at her for a moment with horror ,
看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 恐怖 ,

他惊恐地看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hændz][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] . — [wɪl] [ðæt] [fɪt][juː; jʊ] [naʊ] ?
and then hands her the ring . — Will that fit you now ?
和 然后 双手 她 这 戒指 . — 将要 那 合身 你 现在 ?

然后他把戒指递给她。“现在戴合适吗？”

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . — [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði]
trying it on . — It's making it tight you are , and the edges sharp on the
尝试 它 在 . — 它是 制作 它 紧的 你 是 , 和 这 边缘 锋利的 在 这
[tɪn] .
tin .
锡 .

试穿了一下。——它很紧，而且锡罐的边缘很锋利。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] . — [ɪts] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪŋgə(r)] , ['seərə] ['keɪsi] ;
looking at it carefully . — It's the fat of your own finger , Sarah Casey ;
寻找 在 它 小心 . — 它是 这 胖的 的 你的 自己的 手指 , 莎拉 凯西 ;

仔细一看——那是你自己的手指脂肪，莎拉·凯西；

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
and isn't it a mad thing I'm saying again that you'd be asking marriage of
和 不是 它 一个 疯狂的 事物 我是 说 再次 那 你会 是 问 婚姻 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我再说一遍，你竟然要向我求婚，这难道不是件很疯狂的事吗？

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
or making a talk of going away from me ,
或者 制作 一个 讲话 的 去 离开 从 我 ,

或者说要离开我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and you thriving and getting your good health by the grace of the
和 你 熙 和 获得 你的 好的 健康 经过 这 优雅 的 这
[ɔːl'maɪti] [gɒd] ?
Almighty God ?
全能者 上帝 ?

你是否蒙受全能上帝的恩典，身体健康，一切安好?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] . — [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [duː; də] ,
giving it back to him . — Fix it now , and it'll do ,
给予 它 后退 到 他 . — 使固定 它 现在 , 和 它将 做 ,

还给他。——现在修好就行了。

[ɪf] [jʊr; jər]['weəri][juː; jʊ][doʊnt] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
if you're wary you don't squeeze it again .
如果 你是 警惕 你 不 挤 它 再次 .

如果你心存戒备，就不会再挤压它了。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['muːdɪli] , ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] . — [ɪts] ['iːzi] ['seɪɪŋ] [biː; bi]['weəri] ; [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] ['iːzi] [sed] ,
moodily , working again . — It's easy saying be wary ; there's many things easy said ,
情绪低落地 , 在职的 再次 . — 它是 简单的 说 是 警惕 ; 有 许多 事物 简单的 说 ,
['seərə] ['keɪsi] ,
Sarah Casey ,
莎拉 凯西 ,

闷闷不乐地，又开始工作了。——说要小心很容易；说起来容易做起来难，莎拉·凯西。

[jʊd] ['wʌndə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ['iːv(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
you'd wonder a fool even would be saying at all .
你会 想知道 一个 傻子 甚至 会 是 说 在 全部 .

你会纳闷，一个傻瓜怎么会说出这种话。

([hiː; hi][stɑːrts]['vaɪələntli] .)
(He starts violently .)
(他 开始 暴力 .)

（他开始变得暴力。）

[ðə; ði] [mend] [juː; jʊ] , [aɪm] ['skɔːldɪd] [ə'gen] !
The divil mend you , I'm scalded again !
这 魔鬼 修补 你 , 我是 烫伤 再次 !

魔鬼救了我，我又被烫伤了！

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['skɔːnfəli] . — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [naɪt] , ['maɪk(ə)l]
scornfully . — If you are , it's a clumsy man you are this night , Michael
轻蔑地 . — 如果 你 是 , 它是 一个 笨拙 男人 你 是 这 夜晚 , 迈克尔
[bɜːrn] (['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]) ;
Byrne (raising her voice) ;
伯恩 (提高 她 嗓音) ;

轻蔑地说：“如果你是，那你今晚真是个笨手笨脚的人，迈克尔·伯恩（提高音量）”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [naʊ] , [ɔː(r)] [hɜː'self] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .
and let you make haste now , or herself will be coming with the porter .
和 让 你 制作 匆忙 现在 ， 或者 她自己 将要 是 未来 和 这 搬运工 .

你现在赶紧走，否则她会带着搬运工过来。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[dɪ'faɪəntli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . — [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [heɪst] ?
defiantly , raising his voice . — Let me make haste ?
公然挑衅 ， 提高 他的 嗓音 . — 让 我 制作 匆忙 ？

他挑衅地提高音量说道：“让我快点走吧？”

[aɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ['meɪbi] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊt] ;
I'll be making haste maybe to hit you a great clout ;
患病的 是 制作 匆忙 或许 到 打 你 一个 伟大的 影响力 ；

我或许会加快速度，给你来个重击；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [gɒt] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [æt; ət] - ,
for I'm thinking on the day I got you above at Rathvanna ,
为了 我是 思维 在 这 天 我 得到 你 多于 在 - ，

因为我想起了在拉特瓦纳见到你的那天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [mɑː] ,
and the way you began crying out and saying , “ I'll go back to my ma ,
和 这 方式 你 开始 哭泣 出去 和 说 ， “ 患病的 去 后退 到 我的 玛 ，

你开始哭喊着说：“我要回妈妈身边去”，

” [ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] ,
” and I'm thinking on the way I came behind you that time ,
” 和 我是 思维 在 这 方式 我 来了 在后面 你 那 时间 ，

“我回想起上次我跟在你身后的情景，

[ænd; ənd] [hɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg] ,
and hit you a great clout in the lug ,
和 打 你 一个 伟大的 影响力 在 这 凸耳 ，

然后狠狠地打了你一拳，打在你的耳朵上。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt]
and how quiet and easy it was you came along with me from that
和 如何 安静的 和 简单的 它 曾是 你 来了 沿着 和 我 从 那
['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
hour to this present day .
小时 到 这 展示 天 .

从那一刻起，你一直陪伴着我走到今天，是多么平静而轻松啊。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl]
standing up and throwing all her sticks into the fire . — And a big fool
常设 向上 和 投掷 全部 她 棍子 进入 这 火 . — 和 一个 大的 傻子
[ai] [wɒz; wəz] [tuː] ,
I was too ,
我 曾是 也 ，

她站起身，把所有的木棍都扔进了火里。——而我当时也是个大傻瓜。

['meɪbi] ; [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] ['siːɪŋ] [dʒɔːnt] [dʒɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] - ,

maybe ; but we'll be seeing Jaunting Jim to - morrow in Ballinaclash ,

或许 ; 但 出色地 是 看到 短途旅行 吉姆 到 - 明天 在 - ,

也许吧；但我们明天会在巴利纳克拉什看到“嬉戏的吉姆”。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [fəʊl][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - [feə(r)]

and he after getting a great price for his white foal in the horse - fair

和 他 后 获得 一个 伟大的 价格 为了 他的 白色的 驹 在 这 马 - 公平的

[ɒv; əv] ['wɪkləʊ] ,

of Wicklow ,

的 威克洛 ,

他在威克洛马市集上以高价卖掉了他的白色小马驹。

[ðə; ði] [wei] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['skwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,

the way it'll be a great sight to see him squandering his share of gold ,

这 方式 它将 是 一个 伟大的 视线 到 看 他 挥霍 他的 分享 的 金子 ,

看着他挥霍掉自己那份黄金，那该是多么有趣的一幕啊！

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [aɪ]

and he with a grand eye for a fine horse , and a grand eye

和 他 和 一个 盛大 眼睛 为了 一个 美好的 马 , 和 一个 盛大 眼睛

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

for a woman .

为了 一个 女士 .

他不仅眼光独到，能看出好马，也眼光独到，能看出好女人。

['maɪk(ə)l]

MICHAEL

迈克尔

迈克尔

['wɜːkɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . — [ðə; ði] [duː; də][hɪm] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

working again with impatience . — The divil do him good with the two of them

在职的 再次 和 不耐烦 . — 这 魔鬼 做 他 好的 和 这 二 的 他们

.

.

.

他又开始不耐烦地工作了。——魔鬼用这两个人对他有好处。

['seərə]

SARAH

莎拉

莎拉

['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] . — [ɑː] , [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [læd] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

kicking up the ashes with her foot . — Ah , he's a great lad , I'm telling you ,

踢 向上 这 灰烬 和 她 脚 . — 啊 , 他是 一个 伟大的 小伙子 , 我是 讲述 你 ,

她用脚踢起灰烬。——啊，我跟你说，他真是个好小伙子。

[ænd; ənd] [ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

and it's proud and happy I'll be to see him ,

和 它是 自豪的 和 快乐的 患病的 是 到 看 他 ,

我很荣幸也很高兴能见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [bælɪnəkriː] , [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm]

and he the first one called me the Beauty of Ballinacree , a fine name

和 他 这 第一的 一 称为 我 这 美丽 的 巴利纳克里 , 一个 美好的 姓名

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

for a woman .

为了 一个 女士 .

第一个称呼我为巴利纳克里的美人，这真是个适合女人的好名字。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[wɪð] [kən'tempt] . — [ɪts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðeɪ] [duː; də] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
with contempt . — It's the like of that name they do be putting on the horses
和 鄙视 . — 它是 这 喜欢 的 那 姓名 他们 做 是 推杆 在 这 马匹
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'ləʊ] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['ɑːrk,loʊ] .
they have below racing in Arklow .
他们 有 以下 赛车 在 阿克洛 .

带着轻蔑——他们给在阿克洛参加比赛的那些马取的就是这种名字。

[ɪts] ['iːzi] [pliːzd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['seərə] ['keɪsi] , ['iːzi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːd] ,
It's easy pleased you are , Sarah Casey , easy pleased with a big word ,
它是 简单的 高兴 你 是 , 莎拉 凯西 , 简单的 高兴 和 一个 大的 单词 ,

莎拉·凯西，你这么容易高兴，真是容易被一个大词逗乐。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [spiːks] [,aɪ 'tiː] .
or the liar speaks it .
或者 这 说谎者 说话 它 .

或者说谎的人说的。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['laɪə(r)] !
Liar !
说谎者 !

说谎者！

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['laɪə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Liar , surely .
说谎者 , 一定 .

肯定是骗子。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪn'dɪgnəntli] . — ['laɪə(r)] , [ɪz] [,aɪ 'tiː] ?
indignantly . — Liar , is it ?
愤慨地 . — 说谎者 , 是 它 ?

愤慨地说：“骗子，是吗？”

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːlə(r)] ['fɒləʊd] [,em 'iː] [ten] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [glen]
Didn't you ever hear tell of the peelers followed me ten miles along the Glen
没有 你 曾经 听到 告诉 的 这 削皮器 随后 我 十 英里 沿着 这 格伦
- ,
Malure ,
- ,

你难道没听说过那些剥皮者沿着格伦马鲁尔河尾随我十英里的事吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,
and they talking love to me in the dark night ,
和 他们 说 爱 到 我 在 这 黑暗的 夜晚 ,

在漆黑的夜晚，他们向我诉说着爱情。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jʊl] [miːt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
or of the children you'll meet coming from school and they saying one to the other ,
或者 的 这 孩子们 你会 见面 未来 从 学校 和 他们 说 一 到 这 其他 ,

或者你遇到放学回家的孩子们，他们会互相说：

“ [ɪts] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [siːn] ['seərə] ['keɪsi] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [bælɪnəkriː] , [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ It's this day we seen Sarah Casey , the Beauty of Ballinacree , a great sight surely .
“ 它是 这 天 我们 已见 莎拉 凯西 , 这 美丽 的 巴利纳克里 , 一个 伟大的 视线 一定 .

“就在这一天，我们看到了莎拉·凯西，巴利纳克里的美人，她真是个美丽的人儿。”

” ['maɪk(ə)l]
” MICHAEL
” 迈克尔

迈克尔

[gɒd] [help] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
God help the lot of them !
上帝 帮助 这 很多 的 他们 !

愿上帝保佑他们！

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪts] [jɔː'self] [jʊl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [help] , [ɪn] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)] [θriː] ,
It's yourself you'll be calling God to help , in two weeks or three ,
它是 你自己 你会 是 呼叫 上帝 到 帮助 , 在 二 周 或者 三 ,

两三个星期后，你会向上帝祈求帮助的，是你自己。

[wen] [jʊl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
when you'll be waking up in the dark night and thinking you see me coming with the sun on me ,
什么时候 你会 是 醒来 向上 在 这 黑暗的 夜晚 和 思维 你 看 我 未来 和 这 太阳 在 我 ,

当你在漆黑的夜晚醒来，看到我沐浴着阳光向你走来时，

[ænd; ənd][ai] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [kɑːt] [wɪð] [dʒɔːnt] [dʒɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
and I driving a high cart with Jaunting Jim going behind .
和 我 驾驶 一个 高的 大车 和 短途旅行 吉姆 去 在后面 .

我驾着高高的马车，扬廷·吉姆跟在后面。

[ɪts] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][kəʊld] [jʊl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] ,
It's lonesome and cold you'll be feeling the ditch where you'll be lying down that night ,
它是 寂寞 和 寒冷的 你会 是 感觉 这 沟 在哪里 你会 是 说谎 向下 那 夜晚 ,

你会感到孤独和寒冷，你会感觉到当晚你将躺下的沟渠。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn]
I'm telling you , and you hearing the old woman making a great noise in
我是 讲述 你 , 和 你 听力 这 老的 女士 制作 一个 伟大的 噪音 在
[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
her sleep ,
她 睡觉 ,

我跟你说，你听见那老太太睡着时发出很大的声音了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bæts] ['skwiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
and the bats squeaking in the trees .
和 这 蝙蝠 吱吱作响 在 这 树木 .

还有树上蝙蝠的吱吱声。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[wɪst] .
Whist .
惠斯特 .

惠斯特。

[ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
I hear some one coming the road .
我 听到 一些 一 未来 这 路 .

我听到有人沿着路走过来。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['lʊkɪŋ] [aʊt] [raɪt] . — [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɔː(r)] .
looking out right . — It's some one coming forward from the doctor's door .
寻找 出去 正确的 . — 它是 一些 一 未来 向前 从 这 医生的 门 .

往右边看去——有人从医生的门里走出来。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ɪts] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['revərəns] [dʌz] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][sʌp] ,
It's often his reverence does be in there playing cards , or drinking a sup ,
它是 经常 他的 尊敬 做 是 在 那里 玩耍 牌 , 或者 喝 一个 上 ,

他常常在打牌或小酌时表达他的敬意。

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
or singing songs , until the dawn of day .
或者 歌唱 歌曲 , 直到 这 黎明 的 天 .

或者唱歌，直到天亮。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpit] [vɔɪs]
It's a big boast of a man with a long step on him and a trumpeting voice
它是 一个 大的 夸 的 一个 男人 和 一个 长的 步 在 他 和 一个 吹号 嗓音
.
:
.

这是个身材魁梧、嗓门洪亮的人的豪言壮语。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [dʌn] ,
It's his reverence surely ; and if you have the ring done ,
它是 他的 尊敬 一定 ; 和 如果 你 有 这 戒指 完毕 ,

这无疑是出于他的敬畏；如果你已经做好了戒指，

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] [wiːl; wil] [meɪk] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
it's a great bargain we'll make now and he after drinking his glass .
它是 一个 伟大的 便宜货 出色地 制作 现在 和 他 后 喝 他的 玻璃 .

我们现在能做成一笔非常划算的交易，他喝完杯中的酒后说道。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] . — [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , ['seərə]
going to her and giving her the ring . — There's your ring , Sarah
去 到 她 和 给予 她 这 戒指 . — 有 你的 戒指 , 莎拉
['keɪsi] ;
Casey ;
凯西 ;

走到她面前，把戒指递给她。——这是你的戒指，莎拉·凯西；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiːl] [wɔːk] [baɪ][ænd; ənd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
but I'm thinking he'll walk by and not stop to speak with the like of us
但 我是 思维 地狱 走 经过 和 不是 停止 到 说话 和 这 喜欢 的 我们
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但我认为他会径直走过，根本不会停下来和我们这样的人说话。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['taɪdiɪŋ] [hɜː'self] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] . — [let] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
tidying herself , in great excitement . — Let you be sitting here and keeping a
整理 她自己 , 在 伟大的 激动 . — 让 你 是 坐着 这里 和 保持 一个
[greɪt] [bleɪz] ,
great blaze ,
伟大的 火焰 ,

她激动地整理着自己。——让你坐在这里，让炉火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ɒn][maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ,
the way he can look on my face ; and let you seem to be working ,
这 方式 他 能 看 在 我的 脸 ; 和 让 你 似乎 到 是 在职的 ,

他看着我的表情，让你看起来像是在工作，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [greɪt] [lʌv] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][hɪm][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [ɒv; əv] [wɜːk] .
for it's great love the like of him have to talk of work .
为了 它是 伟大的 爱 这 喜欢 的 他 有 到 讲话 的 工作 .

因为伟大的爱，像他这样的人不得不谈论工作。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['muːdɪli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] . — [greɪt] [lʌv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
moodily , sitting down and beginning to work at a tin can . — Great love surely .
情绪低落地 , 坐着 向下 和 开始 到 工作 在 一个 锡 能 . — 伟大的 爱 一定 .

他闷闷不乐地坐下，开始敲打一个锡罐。——这一定是伟大的爱情。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['iːgəli] . — [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [naʊ] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] .
eagerly . — Make a great blaze now , Michael Byrne .
急切地 . — 制作 一个 伟大的 火焰 现在 , 迈克尔 伯恩 .

急切地——迈克尔·伯恩，现在就放手一搏吧。

[[ðə; ði] [priːst] ['kɒmz] [ɪn][ɒn] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
[The priest comes in on right ; she comes forward in front of him .
[这 牧师 来 在 在 正确的 ; 她 来 向前 在 正面 的 他 .

牧师从右边进来；她走到他前面。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [vɔɪs] . — [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
in a very plausible voice . — Good evening , your reverence .
在 一个 非常 合情合理 嗓音 . — 好的 晚上 , 你的 尊敬 .

用非常可信的语气说道：“晚上好，尊敬的阁下。”

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [faɪn] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
It's a grand fine night , by the grace of God .
它是 一个 盛大 美好的 夜晚 , 经过 这 优雅 的 上帝 .

感谢上帝，今晚是个美好的夜晚。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] !
The Lord have mercy on us !
这 主 有 怜悯 在 我们 !

主啊，怜悯我们吧！

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
What kind of a living woman is it that you are at all ?
什么 种类 的 一个 活的 女士 是 它 那 你 是 在 全部 ?

你究竟算得上是一个怎样的女人？

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪts] ['seərə] ['keɪsi] [ai][ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [bælɪnəkriː] ,
It's Sarah Casey I am , your reverence , the Beauty of Ballinacree ,
它是 莎拉 凯西 我 是 , 你的 尊敬 , 这 美丽 的 巴利纳克里 ,

我是莎拉·凯西，尊敬的阁下，巴利纳克里的美人。

[ænd; ənd] [ɪts] ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and it's Michael Byrne is below in the ditch .
和 它是 迈克尔 伯恩 是 以下 在 这 沟 .

而掉到下面沟里的就是迈克尔·伯恩。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ə; eɪ]['həʊli][peə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
A holy pair , surely !
一个 圣 一对 , 一定 !

真是天作之合!

[let] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] .
Let you get out of my way .
让 你 得到 出去 的 我的 方式 .

让你让开。

[[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .
[He tries to pass by .
[他 尝试 到 经过 经过 .

他试图从旁边经过。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['kiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
keeping in front of him . — We are wanting a little word with your
保持 在 正面 的 他 . — 我们 是 想要 一个 小的 单词 和 你的
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

站在他前面。——我们想和您单独谈谈。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [æt; ət][ɔːl] .
I haven't a halfpenny at all .
我 还没有 一个 半便士 在 全部 .

我一分钱都没有。

[liːv] [ðə; ði][rəʊd][aɪm] ['seɪɪŋ] .
Leave the road I'm saying .
离开 这 路 我是 说 .

我的意思是，离开这条路。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [wɪr] ['ɑːskɪŋ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ;
It isn't a halfpenny we're asking , holy father ;
它 不是 一个 半便士 是 问 , 圣 父亲 ;

圣父，我们请求的可不是半便士；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] ;
but we were thinking maybe we'd have a right to be getting married ;
但 我们 是 思维 或许 我们会 有 一个 正确的 到 是 获得 已婚 ;

但我们当时在想，或许我们有权利结婚；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [jɔː'self] [wʊd] ['mæri] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]
and we were thinking it's yourself would marry us for not a
和 我们 是 思维 它是 你自己 会 结婚 我们 为了 不是 一个
['hɑːfpeni] [æt; ət][ɔːl] ;
halfpenny at all ;
半便士 在 全部 ;

我们当时就想，你就算一分钱也不肯给我们证婚；

[fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
for you're a kind man , your reverence , a kind man with the poor .
为了 你是 一个 种类 男人 , 你的 尊敬 , 一个 种类 男人 和 这 贫穷的 .

因为你是个善良的人，尊敬的长辈，你对穷人很仁慈。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
with astonishment . — Is it marry you for nothing at all ?
和 惊讶 . — 是 它 结婚 你 为了 没有什么 在 全部 ?

惊讶地问：“难道娶你完全是无缘无故的吗？”

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ;
It is , your reverence ;
它 是 , 你的 尊敬 ;

是，您的尊敬；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [jʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
and we were thinking maybe you'd give us a little small bit of silver
和 我们 是 思维 或许 你会 给 我们 一个 小的 小的 少量 的 银
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .
to pay for the ring .
到 支付 为了 这 戒指 .

我们当时想，或许您可以给我们一小块银子来支付戒指的费用。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['laʊdli] . — [let] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ; [let][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , ['seərə] ['keɪsi] .
loudly . — Let you hold your tongue ; let you be quiet , Sarah Casey .
高声 . — 让 你 抓住 你的 舌头 ; 让 你 是 安静的 , 莎拉 凯西 .

大声地说：莎拉·凯西，你给我闭嘴，给我安静。

[aɪv] [nəʊ]['sɪlvə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
I've no silver at all for the like of you ; and if you want to be married ,
我已经 不 银 在 全部 为了 这 喜欢 的 你 ; 和 如果 你 想 到 是 已婚 ,

我身上一点银子都没有，配不上你这样的人；如果你想结婚，

[let][juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [paʊnd] .
let you pay your pound .
让 你 支付 你的 磅 .

让你付你的英镑。

[aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ['əʊnli] ,
I'd do it for a pound only ,
ID 做 它 为了 一个 磅 仅有的 ,

我只愿意花一英镑做这件事。

[ænd; ənd] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪt] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [peəz] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and that's making it a sight cheaper than I'd make it for one of my own pairs is living here in the place .
和 那就是 制作 它 一个 视线 更便宜 比 ID 制作 它 为了 一 的 我的 自己的 对 是 活的 这里 在 这 地方 .

这样一来，它的价格就比我自己在这里买一双鞋便宜多了。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][get] [ə; eɪ] [paʊnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ?
Where would the like of us get a pound , your reverence ?
在哪里 会 这 喜欢 的 我们 得到 一个 磅 , 你的 尊敬 ?

尊敬的阁下，像我们这样的人上哪儿弄来一英镑呢?

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['iːzi] [get][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['selɪŋ] ['æsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kænz] ,
Wouldn't you easy get it with your selling asses , and making cans ,
不会 你 简单的 得到 它 和 你的 销售 亚斯 , 和 制作 罐头 ,

你们靠卖屁股和做罐头就能轻松搞定，不是吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['stiːlɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪn] ['wɪkləʊ] [ænd; ənd] ['weksfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [miːθ; miːð] ?
and your stealing east and west in Wicklow and Wexford and the county Meath ?
和 你的 偷窃 东方 和 西方 在 威克洛 和 韦克斯福德 和 这 县 米斯 ?

你们在威克洛郡、韦克斯福德郡和米斯郡东西两地都偷东西?

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He tries to pass her .)
(他 尝试 到 经过 她 .)

（他试图超越她。）

[let] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [pleig] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Let you leave the road , and not be plaguing me more .
让 你 离开 这 路 , 和 不是 是 困扰 我 更多的 .

让你离开这条路，别再来烦我了。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['pliːdɪŋli] , ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] . — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
pleadingly , taking money from her pocket . — Wouldn't you have a little
恳求地 , 采取 钱 从 她 口袋 . — 不会 你 有 一个 小的
['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ?
mercy on us , your reverence ?
怜悯 在 我们 , 你的 尊敬 ?

她一边哀求，一边从口袋里掏出钱来——“尊敬的阁下，您就不能发发慈悲吗？”

(['həʊldɪŋ] [aʊt] ['mʌni] .) [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
(Holding out money .) Wouldn't you marry us for a half a sovereign ,
(保持 出去 钱 .) 不会 你 结婚 我们 为了 一个 一半 一个 主权 ,

（掏出钱来）你愿意用半个金币给我们证婚吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] ['ʃaɪni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɪŋz]
and it a nice shiny one with a view on it of the living king's
和 它 一个 好的 闪亮的 一 和 一个 看法 在 它 的 这 活的 国王的
['mæmə; mə'mɑː] ?
mamma ?
妈妈 ?

而且它还是个漂亮闪亮的，上面还能看到在世国王的母亲的画像？

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ɪf] [ɪts] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [let][juː; jʊ][get] [ten] [mɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
If it's ten shillings you have , let you get ten more the same way ,
如果 它是 十 先令 你 有 , 让 你 得到 十 更多的 这 相同的 方式 ,

如果你有十先令，就让你用同样的方法再得到十先令。

[ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ðen] .
and I'll marry you then .
和 患病的 结婚 你 然后 .

那我到时候就嫁给你。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['waɪnɪŋ] . — [ɪts] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] [bɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,
whining . — It's two years we are getting that bit , your reverence ,
抱怨 . — 它是 二 年 我们 是 获得 那 少量 , 你的 尊敬 ,

抱怨——我们已经两年没听到这话了，尊敬的长官。

[wɪð] ['aʊə(r)] [pens] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːf'pens] [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [θriː] - ['peni] [bɪt] ;
with our pence and our halfpence and an odd three - penny bit ;
和 我们的 便士 和 我们的 半便士 和 一个 奇怪的 三 - 一分钱 少量 ;

加上我们的一便士、半便士和零星的三便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['mæri] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz]
and if you don't marry us now , himself and the old woman , who has
和 如果 你 不 结婚 我们 现在 , 他自己 和 这 老的 女士 , WHO 有
[ə; eɪ] [greɪt] [druːθ] ,
a great drouth ,
一个 伟大的 干旱 ,

如果你现在不为我们主持婚礼，他和那位患有严重干渴的老妇人，

[wɪl] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] ([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
will be drinking it to - morrow in the fair (she puts her apron to her eyes ,
将要 是 喝 它 到 - 明天 在 这 公平的 (她 放置 她 围裙 到 她 眼睛 ,

明天在集市上我会喝的（她用围裙遮住眼睛，

[hɑːf] ['sɒbɪŋ]) , [ænd; ənd] [ðen] [ai][woʊnt][biː; bi] ['mærid] ['eni] [taɪm] ,
half sobbing) , and then I won't be married any time ,
一半 啜泣) , 和 然后 我 惯于 是 已婚 任何 时间 ,

（半抽泣着）那样的话，我就永远也结不了婚了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tɪl] [aɪm][æn; ən][əʊld]['wʊmən] :
and I'll be saying till I'm an old woman :
和 患病的 是 说 直到 我是 一个 老的 女士 :

我会一直说下去，直到我老了：

“ [ɪts] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bred][pɔː(r); pʊə(r)] .
“ It's a cruel and a wicked thing to be bred poor .
“ 它是 一个 残忍的 和 一个 邪恶 事物 到 是 繁殖 贫穷的 .

“出身贫寒是一件残酷邪恶的事情。”

” [priːst]
” PRIEST
” 牧师

“牧师

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] . — [let] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi]['kraɪɪŋ] , ['seərə] ['keɪsi] .
turning up towards the fire . — Let you not be crying , Sarah Casey .
转弯 向上 向 这 火 . — 让 你 不是 是 哭泣 , 莎拉 凯西 .

转向火堆。——莎拉·凯西，别哭了。

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['wʊmən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] ,
It's a queer woman you are to be crying at the like of that ,
它是 一个 酷儿 女士 你 是 到 是 哭泣 在 这 喜欢 的 那 ,

只有女同性恋才会因为这种事哭泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][rəʊdz] .
and you your whole life walking the roads .
和 你 你的 所有的 生活 步行 这 道路 .

你一生都在路上行走。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['sɒbɪŋ] . — [ɪts] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,
sobbing . — It's two years we are getting the gold , your reverence ,
啜泣 . — 它是 二 年 我们 是 获得 这 金子 , 你的 尊敬 ,

啜泣着说：“尊敬的长官，我们已经两年没拿到金牌了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt] ['mæri] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪt] ,
and now you won't marry us for that bit ,
和 现在 你 惯于 结婚 我们 为了 那 少量 ,

现在你就因为这个原因不肯嫁给我们了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kænz][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] ,
and we hard - working poor people do be making cans in the dark night ,
和 我们 难的 - 在职的 贫穷的 人们 做 是 制作 罐头 在 这 黑暗的 夜晚 ,

我们这些勤劳的穷人，确实会在漆黑的夜晚制作罐头。

[ænd; ənd]['blaɪndɪŋ]['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [twɪgz] [wiː; wi] [duː; də][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] .
and blinding our eyes with the black smoke from the bits of twigs we do be burning .
和 失明 我们的 眼睛 和 这 黑色的 抽烟 从 这 比特 的 树枝 我们 做 是 燃烧 .

我们燃烧的树枝冒出的黑烟呛得我们睁不开眼。

[[æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] ['tɪpsɪli] [ɒn][ðə; ði][left] .
[An old woman is heard singing tipsily on the left .
[一个 老的 女士 是 听到 歌唱 微醺地 在 这 左边 .

左边传来一位老妇人醉醺醺的歌声。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæn; kən]['maɪk(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] . — [wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [kæn; kən] [dʌn] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] ?
looking at the can Michael is making . — When will you have that can done , Michael Byrne ?
寻找 在 这 能 迈克尔 是 制作 . — 什么时候 将要 你 有 那 能 完毕 , 迈克尔 伯恩 ?

看着迈克尔正在制作的罐子——迈克尔·伯恩，你什么时候能把这个罐子做好？

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ['əʊnli] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,
In a short space only , your reverence ,
在 一个 短的 空间 仅有的 , 你的 尊敬 ,

篇幅虽短，但您的敬意，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][dæb][ɒv; əv]['səʊldə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪm] .
for I'm putting the last dab of solder on the rim .
为了 我是 推杆 这 最后的 轻拍 的 焊接 在 这 轮缘 .

因为我正在给轮辋涂上最后一点焊锡。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[let] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gælən][kæn; kən] ,
Let you get a crown along with the ten shillings and the gallon can ,
让 你 得到 一个 王冠 沿着 和 这 十 先令 和 这 加仑 能 ,

给你一克朗，还有十先令和一加仑的罐子。

['seərə] ['keɪsi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wed] [juː; jʊ][səʊ] .
Sarah Casey , and I will wed you so .
莎拉 凯西 , 和 我 将要 结婚 你 所以 .

Sarah Casey，我会娶你为妻。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['tɪpsɪli] . — ['lærɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [læd] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ; ['lærɪ]
suddenly shouting behind , tipsily . — Larry was a fine lad , I'm saying ; Larry
突然 喊叫 在后面 , 微醺地 . — 拉里 曾是 一个 美好的小伙子 , 我是 说 ; 拉里
[wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [læd] , ['seərə] ['keɪsi] —
was a fine lad , Sarah Casey —
曾是 一个 美好的小伙子 , 莎拉 凯西 —

突然，身后传来一阵醉醺醺的喊声——"拉里是个好小伙子，我说的是；拉里是个好小伙子，莎拉·凯西——"

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[wɪst] , [naʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Whist , now , the two of you .
惠斯特 , 现在 , 这 二 的 你 .

惠斯特，现在，你们两个。

[ðeəz; ðəz][maɪ]['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
There's my mother coming ,
有 我的 母亲 未来 ,

我妈妈来了，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] [ðə; ði] [taɪm]
and she'd have us destroyed if she heard the like of that talk the time
和 棚 有 我们 损毁 如果 她 听到 这 喜欢 的 那 讲话 这 时间
[ʃiːz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] .
she's been drinking her fill .
她是 到过 喝 她 充满 .

如果她在酒酩酊大醉的时候听到这种话，她会把我们都毁掉的。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['kɒmz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ]
comes in singing
来 在 歌唱

唱歌进来

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wei] [id] [daɪ] ,
And when we asked him what way he'd die ,
和 什么时候 我们 问 他 什么 方式 他会 死 ,

当我们问他他会以何种方式死去时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ˌʌnri'pentid] ,
And he hanging unrepented ,
和 他 绞刑 未悔改的 ,

他死后仍未悔改，被吊死在那里。

" [bɪ'gɒb] , " [sez] ['lærɪ] , " [ðæts] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [aɪ] ,
" Begob , " says Larry , " that's all in my eye ,
" 贝戈布 , " 说道 拉里 , " 那就是 全部 在 我的 眼睛 ,

"贝戈布,"拉里说，"那都是我眼里的。"

[baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][fɜːst] [ɪn'ventɪd] .
By the clergy first invented .
经过 这 牧师 第一的 发明 .

最初由神职人员发明。

" ['seərə]
" SARAH
" 莎拉

莎拉

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒʌɡ] [naʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][spɪlt][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
Give me the jug now , or you'll have it spilt in the ditch .
给 我 这 水壶 现在 , 或者 你会 有 它 洒了 在 这 沟 .

现在就把水壶给我，不然我就把它洒到沟里去。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['həʊldɪŋ][ðə; ði][dʒʌɡ] [wɪð] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɪltɪd] [vɔɪs] . — [let] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː]
holding the jug with both her hands , in a stilted voice . — Let you leave me
保持 这 水壶 和 两个都 她 双手 , 在 一个 僵硬的 嗓音 . — 让 你 离开 我
['iːzi] , ['seərə] ['keɪsi] .
easy , Sarah Casey .
简单的 , 莎拉 凯西 .

她双手捧着水壶，用生硬的声音说道："莎拉·凯西，就让我轻松点吧。"

[ai][woʊnt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
I won't spill it , I'm saying .
我 惯于 洒 它 , 我是 说 .

我不会泄露秘密的。

[ɡɒd] [help] [juː; jʊ] ;
God help you ;
上帝 帮助 你 ;

愿上帝保佑你；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['frɒθɪŋ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
are you thinking it's frothing full to the brim it is at this hour of the
是 你 思维 它是 起泡 满的 到 这 帽檐 它 是 在 这 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

你是不是觉得它在这个深夜已经泡沫满溢了?

[ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz][ə; eɪ] [lɒŋ] [step][frɒm; frəm] ['dʒemi] [niːlz] ?
and I after carrying it in my two hands a long step from Jemmy Neill's ?
和 我 后 携带 它 在 我的 二 双手 一个 长的 步 从 杰米 尼尔的 ?

我双手捧着它，从杰米·尼尔那里走了很远的路?

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['æŋkʃəsli] . — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][sʌp] [left][æt; ət][ɔːl] ?
anxiously . — Is there a sup left at all ?
焦虑地 . — 是 那里 一个 上 左边 在 全部 ?

焦急地问：还有剩饭吗?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [sʌp] ['əʊnli][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
looking into the jug . — A little small sup only I'm thinking .
寻找 进入 这 水壶 . — 一个 小的 小的 上 仅有的 我是 思维 .

看着水壶——我想，就喝一小口吧。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[siːz] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][həʊldz] [aʊt] [dʒʌg] [tə'wɔːdz] [hɪm] . — [gɒd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
sees the priest , and holds out jug towards him . — God save your reverence .
看到 这 牧师 , 和 持有 出去 水壶 向 他 . — 上帝 节省 你的 尊敬 .

他看见了牧师，便递给他一个水罐。——愿上帝保佑您的虔诚。

[aɪm]['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɑːt] [drɒp] ; [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] ,
I'm after bringing down a smart drop ; and let you drink it up now ,
我是 后 带来 向下 一个 聪明的 降低 ; 和 让 你 喝 它 向上 现在 ,

我想要一杯好酒，现在就让你喝吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['drʊθi] [mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,
for it's a middling drouthy man you are at all times , God forgive you ,
为了 它是 一个 中等 干渴 男人 你 是 在 全部 时代 , 上帝 原谅 你 ,

因为你始终是个平庸的、口渴难耐的人，愿上帝原谅你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ɪz]['kruːəl][draɪ] .
and this night is cruel dry .
和 这 夜晚 是 残忍的 干燥 .

今夜异常干燥。

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
[She tries to go towards him .
[她 尝试 到 去 向 他 .

她试图走向他。

['seərə] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Sarah holds her back .
莎拉 持有 她 后退 .

莎拉拦住了她。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . — [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
waving her away . — Let you not be falling to the flames .
挥手 她 离开 . — 让 你 不是 是 坠落 到 这 火焰 .

挥手让她离开。——不要坠入火海。

[kiːp] [ɒf] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
Keep off , I'm saying .
保持 离开 , 我是 说 .

“别靠近我，”我说。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[pə'sweɪsɪvli] . — [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .

persuasively . — Let you not be shy of us , your reverence .

令人信服地 . — 让 你 不是 是 害羞的 的 我们 , 你的 尊敬 .

令人信服地——尊敬的阁下，请不要对我们感到羞怯。

[ɑːrnt] [wiː; wi] [ɔːl] ['sɪnəz] , [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !

Aren't we all sinners , God help us !

不是 我们 全部 罪人 , 上帝 帮助 我们 !

我们难道不都是罪人吗？上帝保佑我们！

[drɪŋk] [ə; eɪ] [sʌp] [naʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ;

Drink a sup now , I'm telling you ;

喝 一个 上 现在 , 我是 讲述 你 ;

我跟你说，现在就喝一口；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [let] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

and we won't let on a word about it till the Judgment Day .

和 我们 惯于 让 在 一个 单词 关于 它 直到 这 判断 天 .

在审判日到来之前，我们绝不会透露半个字。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [tɪn] [mʌg] , [pɔːrz] [sʌm; səm] ['pɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

[She takes up a tin mug , pours some porter into it , and gives it to him .

[她 需要 向上 一个 锡 马克杯 , 倾倒 一些 搬运工 进入 它 , 和 给予 它 到 他 .

她拿起一个锡杯，倒了一些波特啤酒进去，递给他。

['meəri]

MARY

玛丽

玛丽

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

singing , and holding the jug in her hand .

歌唱 , 和 保持 这 水壶 在 她 手 .

她一边唱歌，一边手里拿着水罐。

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [dɪtʃ] [ɪn] -

A lonesome ditch in Ballygan

一个 寂寞 沟 在 -

巴利根一条孤零零的沟渠

[ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tenpəniː] [kæn; kən] ;

The day you're beating a tenpenny can ;

这 天 你是 殴打 一个 十便士 能 ;

你打倒一个十便士罐子的那一天；

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [bæŋk] [ɪn] -

A lonesome bank in Ballyduff

一个 寂寞 银行 在 -

巴利达夫一家孤零零的银行

[ðə; ði] [taɪm] . . .

The time . . .

这 时间 . . .

时间……

[[ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɒf] .

[She breaks off .

[她 休息 离开 .

她突然停了下来。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [sɒŋ] , ['seərə] ['keɪsi] ; [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
It's a bad , wicked song , Sarah Casey ; and let you put me down now in the ditch ,
它是 一个 坏的 , 邪恶 歌曲 , 莎拉 凯西 ; 和 让 你 放 我 向下 现在 在 这 沟 ,

莎拉·凯西，这是一首糟糕透顶的歌；你现在就把我扔进沟里吧。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hɪm'self] [wɪl] [bi:; bi] [gɒn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][ɪz] ,
and I won't sing it till himself will be gone ; for it's bad enough he is ,
和 我 惯于 唱歌 它 直到 他自己 将要 是 已消失 ; 为了 它是 坏的 足够的 他 是 ,

直到他离世，我才会唱这首歌；因为他已经够糟糕了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɑ:'selvz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɜ:s] .
I'm thinking , without ourselves making him worse .
我是 思维 , 没有 我们自己 制作 他 更糟 .

我在想，我们能不能别让他的情况变得更糟。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [hɑ:f] ['lɑ:fɪŋ] . — [doʊnt][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ɔ:l] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] .
putting her down , to the priest , half laughing . — Don't mind her at all , your reverence .
推杆 她 向下 , 到 这 牧师 , 一半 笑 . — 不 头脑 她 在 全部 , 你的 尊敬 .

把她放下来，半笑着对神父说："尊敬的神父，您完全不必在意她。"

[ʃi:z] [nəʊ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] [ə; eɪ][drɒp]['teɪkən] ;
She's no shame the time she's a drop taken ;
她是 不 耻辱 这 时间 她是 一个 降低 已采取 ;

她喝了一口酒也毫不羞愧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and if it was the Holy Father from Rome was in it ,
和 如果 它 曾是 这 圣 父亲 从 罗马 曾是 在 它 ,

如果罗马教皇也在场的话，

[ʃɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mʌg] ,
she'd give him a little sup out of her mug ,
棚 给 他 一个 小的 上 出去 的 她 马克杯 ,

她会从杯子里给他倒一小口水，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃɪd] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:'self] .
and say the same as she'd say to yourself .
和 说 这 相同的 作为 棚 说 到 你自己 .

就像她会对你说话一样。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] . — [let] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ['həʊli]['fɑ:ðə(r)] .
to the priest . — Let you drink it up , holy father .
到 这 牧师 . — 让 你 喝 它 向上 , 圣 父亲 .

对神父说："请您喝下去，圣父。"

[let] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
Let you drink it up , I'm saying ,
让 你 喝 它 向上 , 我是 说 ,

我是说，让你喝完它。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['letɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and not be letting on you wouldn't do the like of it ,
和 不是 是 出租 在 你 不会 做 这 喜欢 的 它 ,

而且不会让人觉得你不会做这种事，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [paɪnt] ['bɒtlz] [ə'bʌv] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
and you with a stack of pint bottles above , reaching the sky .
和 你 和 一个 堆 的 品脱 瓶子 多于 , 到达 这 天空 .

你高举着一堆品脱装的酒瓶，直插云霄。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . — [wel] , [hɪrz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
with resignation . — Well , here's to your good health , and God forgive us all
和 辞职 . — 出色地 , 这里是 到 你的 好的 健康 , 和 上帝 原谅 我们 全部

.
:
.

带着无奈——好吧，祝你身体健康，愿上帝宽恕我们所有人。

[[hiː; hi] [drɪŋks] .
[He drinks .
[他 饮料 .

他喝酒。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðæts] [raɪt] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ɒn] [juː; jʊ] .
That's right now , your reverence , and the blessing of God be on you .
那就是 正确的 现在 , 你的 尊敬 , 和 这 祝福 的 上帝 是 在 你 .

没错，现在就请你保持敬畏之心，愿上帝保佑你。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [nəʊ] [praɪd] [ɪn] [juː; jʊ] ,
Isn't it a grand thing to see you sitting down , with no pride in you ,
不是 它 一个 盛大 事物 到 看 你 坐着 向下 , 和 不 自豪 在 你 ,

看到你毫无尊严地坐着，真是令人感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ,
and drinking a sup with the like of us , and we the poorest ,
和 喝 一个 上 和 这 喜欢 的 我们 , 和 我们 这 最贫困 ,

和我们这样的人一起喝酒，而我们是最穷的人，

['retʃɪd] , ['stɑːvɪŋ] ['kriːtʃəz] [jʊd] [siː] ['eni] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
wretched , starving creatures you'd see any place on the earth ?
可怜 , 饥饿 生物 你会 看 任何 地方 在 这 地球 ?

你在地球上任何地方都能看到的那些可怜的、饥饿的生物？

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ɪf] [ɪts] ['stɑːvɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪt'self] ,
If it's starving you are itself ,
如果 它是 饥饿 你 是 本身 ,

如果它感到饥饿，那么它自身也会感到饥饿。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæt][duː; də][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz]
I'm thinking it's well for the like of you that do be drinking when there's
我是 思维 它是 出色地 为了 这 喜欢 的 你 那 做 是 喝 什么时候 有

[druːθ] [ɒn][juː; jʊ] ,
drouth on you ,
干旱 在 你 ,

我认为，像你这样口渴还喝酒的人，真是太不应该了。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] .
and lying down to sleep when your legs are stiff .
和 说谎 向下 到 睡觉 什么时候 你的 腿 是 僵硬的 .

腿僵硬时躺下睡觉。

([hiː; hi] [saɪz] ['gluːmɪli] .)
(He sighs gloomily .)
(他 叹息 阴郁地 .)

（他沮丧地叹了口气。）

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][maɪ'self][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
What would you do if it was the like of myself you were ,
什么 会 你 做 如果 它 曾是 这 喜欢 的 我 你 是 ,

如果你变成像我这样的人，你会怎么做？

['seɪɪŋ] [mæs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [draɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
saying Mass with your mouth dry , and running east and west for a
说 大量的 和 你的 嘴 干燥 , 和 跑步 东方 和 西方 为了 一个

[sɪk] [kɔːl] ['meɪbi] ,
sick call maybe ,
生病的 称呼 或许 ,

口干舌燥地做弥撒，然后可能因为生病而奔波于东西方之间，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['rʊərəl]['piːp(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][sɪnz] ?
and hearing the rural people again and they saying their sins ?
和 听力 这 乡村的 人们 再次 和 他们 说 他们的 罪孽 ?

再次听到农村的人们诉说他们的罪过？

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] . — [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl]
with compassion . — It's destroyed you must be hearing the sins of the rural
和 同情 . — 它是 损毁 你 必须 是 听力 这 罪孽 的 这 乡村的

['piːp(ə)l][ɒn][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] .
people on a fine spring .
人们 在 一个 美好的 春天 .

带着怜悯之心。——你一定听到了乡下人在美丽的泉水中犯下的罪孽。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[wɪð] [dɪ'spɒndənsi] . — [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] , ['meəri] [bɜːrn] ;
with despondency . — It's a hard life , I'm telling you , a hard life , Mary Byrne ;
和 沮丧 . — 它是 一个 难的 生活 , 我是 讲述 你 , 一个 难的 生活 , 玛丽 伯恩 ;

沮丧地说：“我告诉你，生活很艰难，玛丽·伯恩，生活很艰难。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən][əʊld][mæn] ,
and there's the bishop coming in the morning , and he an old man ,
和 有 这 主教 未来 在 这 早晨 , 和 他 一个 老的 男人 ,

早上主教来了，他是一位老人。

[wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
would have you destroyed if he seen a thing at all .
会 有 你 损毁 如果 他 已见 一个 事物 在 全部 .

如果他看到你一点点，他会杀了你的。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪð] [greɪt] ['sɪmpəθi] . — ['itəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ðə; ði]
with great sympathy . — It'd break my heart to hear you talking and sighing the
和 伟大的 同情 . — 它会 休息 我的 心 到 听到 你 说 和 叹息 这
[laɪk][ɒv; əv] [ðæt] ,
like of that ,
喜欢 的 那 ,

我深表同情。——听到你那样说话叹息，我会心碎的。

[jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
your reverence .
你的 尊敬 .

您的敬意。

([ʃiː; ʃi][pæts][hɪm][ɒn][ðə; ði] [niː] .)
(She pats him on the knee .)
(她 轻拍 他 在 这 膝盖 .)

（她拍了拍他的膝盖。）

[let] [juː; jʊ] [raʊz] [ʌp] , [naʊ] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪŋg(ə)l][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪt'self] ,
Let you rouse up , now , if it's a poor , single man you are itself ,
让 你 唤醒 向上 , 现在 , 如果 它是 一个 贫穷的 , 单身的 男人 你 是 本身 ,

现在，如果你是一个贫穷的单身汉，那就振作起来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [sɔːŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
and I'll be singing you songs unto the dawn of day .
和 患病的 是 歌唱 你 歌曲 到 这 黎明 的 天 .

我会一直为你歌唱，直到天亮。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [wen] ['itəd][biː; bi]['betə(r)]
interrupting her . — What is it I want with your songs when it'd be better
打断 她 . — 什么 是 它 我 想 和 你的 歌曲 什么时候 它会 是 更好的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
for the like of you ,
为了 这 喜欢 的 你 ,

打断她的话——我为什么要听你的歌？明明更适合像你这样的人。

['ðætl̩] [suːn] [daɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [niːz] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]
that'll soon die , to be down on your two knees saying prayers to the
那将 很快 死 , 到 是 向下 在 你的 二 膝盖 说 祈祷 到 这
[ɔːl'maɪti] [gɒd] ?
Almighty God ?
全能者 上帝 ?

即将死去的人，难道要跪在地上向全能的上帝祈祷吗？

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪf] [ɪts] [preə(r)z] [ai] [wɒnt] , [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [jɔ:'self] ,
If it's prayers I want , you'd have a right to say one yourself ,
如果 它是 祈祷 我 想 , 你会 有 一个 正确的 到 说 一 你自己 ,

如果我想要的是祈祷，你也有权自己为我祈祷。

['həʊli]['fɑ:ðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
holy father ; for we don't have them at all ,
圣 父亲 ; 为了 我们 不 有 他们 在 全部 ,

圣父啊，因为我们根本没有它们。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] [tel] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪts] [ðæt] [jʊr; jər][fɔ:(r); fə(r)] .
and I've heard tell a power of times it's that you're for .
和 我已经 听到 告诉 一个 力量 的 时代 它是 那 你是 为了 .

我曾多次听说，这就是你所支持的。

[seɪ] [wʌn] [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] ,
Say one now , your reverence ,
说 一 现在 , 你的 尊敬 ,

现在请说一句，尊敬的阁下。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [hɜ:d] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][ai] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
for I've heard a power of queer things and I walking the world ,
为了 我已经 听到 一个 力量 的 酷儿 事物 和 我 步行 这 世界 ,

因为我听闻过一些奇异事物的力量，而我正在行走于世间，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['ri:əl] [pri:st] ['seɪɪŋ]
but there's one thing I never heard any time , and that's a real priest saying
但 有 一 事物 我 绝不 听到 任何 时间 , 和 那就是 一个 真实的 牧师 说
[ə; eɪ] [preə(r)] .
a prayer .
一个 祷告 .

但有一件事我从未听过，那就是真正的牧师祈祷。

[pri:st]
PRIEST
牧师

牧师

[ðə; ði] [lɔ:d] [prə'tekt] [ˌju: 'es] !
The Lord protect us !
这 主 保护 我们 !

主保佑我们！

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪts] [nəʊ] [laɪ] , ['həʊli]['fɑ:ðə(r)] .
It's no lie , holy father .
它是 不 说谎 , 圣 父亲 .

这不是谎言，圣父。

[ai]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði]['rʊərəl]['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][rest] ;
I often heard the rural people making a queer noise and they going to rest ;
我 经常 听到 这 乡村的 人们 制作 一个 酷儿 噪音 和 他们 去 到 休息 ;

我经常听到农村的人们发出奇怪的声音，然后他们就去休息了；

[bʌt; bət] [huːd] [maɪnd][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
but who'd mind the like of them ?
但 谁会 头脑 这 喜欢 的 他们 ?

但谁会介意他们这样的人呢?

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt] [geɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]
And I'm thinking it should be great game to hear a scholar , the like of
和 我是 思维 它 应该 是 伟大的 游戏 到 听到 一个 学者 , 这 喜欢 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我觉得能听到像您这样的学者侃侃而谈，应该会是一件很棒的事情。

['spiːkɪŋ] ['lætɪn][tuː; tə][ðə; ði][seɪnts] [ə'bʌv] .
speaking Latin to the saints above .
请讲 拉丁 到 这 圣徒 多于 .

用拉丁语向天上的圣徒祈祷。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['skændəlaiz] . — [stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['meəri] [bɜːrn] ; [jʊr; jər][æn; ən][əʊld]['fleɪgrənt] ['hiːðn] ,
scandalized . — Stop your talking , Mary Byrne ; you're an old flagrant heathen ,
丑闻 . — 停止 你的 说 , 玛丽 伯恩 ; 你是 一个 老的 明目张胆 异教徒 ,

震惊！——别说了，玛丽·伯恩；你这个老顽固、厚颜无耻的异教徒！

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and I'll stay no more with the lot of you .
和 患病的 停留 不 更多的 和 这 很多 的 你 .

我不会再和你们待在一起了。

[[hiː; hi]['raɪzɪz] .
[He rises .
[他 上升 .

他站了起来。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] . — [stɒp] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ;
catching hold of him . — Stop till you say a prayer , your reverence ;
捕捉 抓住 的 他 . — 停止 直到 你 说 一个 祷告 , 你的 尊敬 ;

抓住他。——请先停下来，尊敬的长官，请您祷告。

[stɒp] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
stop till you say a little prayer , I'm telling you ,
停止 直到 你 说 一个 小的 祷告 , 我是 讲述 你 ,

我跟你说，先停下来，做个祷告。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [sʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] .
and I'll give you my blessing and the last sup from the jug .
和 患病的 给 你 我的 祝福 和 这 最后的 上 从 这 水壶 .

我会给你祝福，并把壶里最后一口水也给你喝。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] . — [liːv] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['meəri] [bɜːrn] ;
breaking away . — Leave me go , Mary Byrne ;
打破 离开 . — 离开 我 去 , 玛丽 伯恩 ;

挣脱束缚。——玛丽·伯恩，让我走吧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)][met][jɔː(r); jə(r)][laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɑːd] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [ðə; ði][skɔː(r)][ænd; ənd]
for I have never met your like for hard abominations the score and
为了 我 有 绝不 遇见 你的 喜欢 为了 难的 可憎之物 这 分数 和
[tuː] [j'iəz] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
two years I'm living in the place .
二 年 我是 活的 在 这 地方 .

因为我从未见过像你这样对邪恶事物如此痴迷的人，我在这个地方住了两年了。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['ɪnəsntli] . — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
innocently . — Is that the truth ?
天真地 . — 是 那 这 真相 ?

天真无邪——那是真的吗？

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
— It is , then , and God have mercy on your soul .
— 它 是 , 然后 , 和 上帝 有 怜悯 在 你的 灵魂 .

—既然如此，愿上帝怜悯你的灵魂。

[[ðə; ði] [priːst] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['seərə] [f'ɒləʊz] [hɪm] .
[The priest goes towards the left , and Sarah follows him .
[这 牧师 去 向 这 左边 , 和 莎拉 跟随 他 .

牧师向左边走去，莎拉跟着他。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . — [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] , ['həʊli]
in a low voice . — And what time will you do the thing I'm asking , holy
在 一个 低的 嗓音 . — 和 什么 时间 将要 你 做 这 事物 我是 问 , 圣
['fɑːðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

他低声说道：“圣父，您什么时候才能满足我的请求？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
for I'm thinking you'll do it surely ,
为了 我是 思维 你会 做 它 一定 ,

因为我觉得你肯定会这么做的。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['wɪkɪd] ['hiːðn] [laɪk] [hɜː'self] .
and not have me growing into an old wicked heathen like herself .
和 不是 有 我 生长 进入 一个 老的 邪恶 异教徒 喜欢 她自己 .

不想让我长成像她那样邪恶的老异教徒。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ʃrɪlli] . — [let] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] , ['seərə] ['keɪsi] ,
calling out shrilly . — Let you be walking back here , Sarah Casey ,
呼叫 出去 尖锐地 . — 让 你 是 步行 后退 这里 , 莎拉 凯西 ,

尖声喊道：“莎拉·凯西，你给我走回去！”

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['wɪspə(r)] - [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and not be talking whisper - talk with the like of him in the face of the
和 不是 是 说 耳语 - 讲话 和 这 喜欢 的 他 在 这 脸 的 这
[ɔːl'maɪti] [gɒd] .
Almighty God .
全能者 上帝 .

在全能的上帝面前，不能和这种人窃窃私语。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] . — [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ?
to the priest . — Do you hear her now , your reverence ?
到 这 牧师 . — 做 你 听到 她 现在 , 你的 尊敬 ?

对神父说：您现在听到她说话了吗，尊敬的神父？

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiːz] [æn; ən] [əʊld] , ['fleɪgrənt] ['hiːðn] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Isn't it true , surely , she's an old , flagrant heathen , would destroy the world ?
不是 它 真的 , 一定 , 她是 一个 老的 , 明目张胆 异教徒 , 会 破坏 这 世界 ?

难道不是吗？她是一个年老、厚颜无耻的异教徒，肯定会毁灭世界？

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[tuː; tə] ['seərə] , ['muːvɪŋ] [ɒf] . — [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
to Sarah , moving off . — Well , I'll be coming down early to the chapel ,
到 莎拉 , 移动 离开 . — 出色地 , 患病的 是 未来 向下 早期的 到 这 教堂 ,

对莎拉说，她正要离开。“嗯，我会早点下楼去教堂。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['pɑːsɪŋ] ,
and let you come to me a while after you see me passing ,
和 让 你 来 到 我 一个 尽管 后 你 看 我 通过 ,

等我经过之后，过一会儿你再来找我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] .
and bring the bit of gold along with you , and the tin can .
和 带来 这 少量 的 金子 沿着 和 你 , 和 这 锡 能 .

把那块金子和那个锡罐带上。

[aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [smɔːl] [sʌm] ;
I'll marry you for them two , though it's a pitiful small sum ;
患病的 结婚 你 为了 他们 二 , 尽管 它是 一个 可怜 小的 和 ;

为了他们俩，我愿意嫁给你，虽然这只是一笔微不足道的钱；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ɪf] [ai] [left] [juː; jʊ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] ,
for I wouldn't be easy in my soul if I left you growing into an old ,
为了 我 不会 是 简单的 在 我的 灵魂 如果 我 左边 你 生长 进入 一个 老的 ,

因为如果我让你慢慢变老，我的内心会难以释怀。

['wɪkɪd] ['hiːðn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
wicked heathen the like of her .
邪恶 异教徒 这 喜欢 的 她 .

像她那样邪恶的异教徒。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] . — [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [biː; bi] [ɒn] [juː; jʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] ,
following him out . — The blessing of the Almighty God be on you , holy father ,
下列的 他 出去 . — 这 祝福 的 这 全能者 上帝 是 在 你 , 圣 父亲 ,

跟随他出去。——愿全能的上帝保佑你，圣父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
and that He may reward and watch you from this present day .
和 那 他 可能 报酬 和 手表 你 从 这 展示 天 .

愿祂从今日起就赏赐你，并眷顾你。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['nʌdʒɪŋ] ['maɪk(ə)l] . — [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] ?
nudging Michael . — Did you see that , Michael Byrne ?
轻推 迈克尔 . — 做过 你 看 那 , 迈克尔 伯恩 ?

轻轻推了推迈克尔——迈克尔·伯恩，你看到了吗?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['flaɪti] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ?
Didn't you hear me telling you she's flighty a while back since the change of the moon ?
没有 你 听到 我 讲述 你 她是 轻浮 一个 尽管 后退 自从 这 改变 的 这 月亮 ?

你没听见我之前跟你说过，自从月相变化以来，她就变得很轻浮吗?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,
With her fussing for marriage ,
和 她 唠叨 为了 婚姻 ,

她一心想结婚,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] ['wɪspə(r)] - [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [mæn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .
and she making whisper - talk with one man or another man along by the road .
和 她 制作 耳语 - 讲话 和 一 男人 或者 其他 男人 沿着 经过 这 路 .

她沿着路边与一个或几个男人低声交谈。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

— [wɪst] [naʊ] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [nɒk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] .
— Whist now , or she'll knock the head of you the time she comes back .
— 惠斯特 现在 , 或者 壳 敲 这 头 的 你 这 时间 她 来 后退 .

—现在就打嗝，否则她回来的时候会敲你的脑袋。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

— [ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] , ['wɪkɪd] [wei] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] [naɪt] ,
— Ah , it's a bad , wicked way the world is this night ,
— 啊 , 它是 一个 坏的 , 邪恶 方式 这 世界 是 这 夜晚 ,

—唉，今夜这世界真是糟糕透了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪt'self] .
if there's a fine air in it itself .
如果 有 一个 美好的 空气 在 它 本身 .

如果空气本身清新的话。

[jʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['meɪkɪŋ] ['wɪspə(r)] - [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
You'd never have seen me , and I a young woman , making whisper - talk with the like of him ,
你会 绝不 有 已见 我 , 和 我 一个 年轻的 女士 , 制作 耳语 - 讲话 和 这 喜欢 的 他 ,

你绝对想不到我，一个年轻女子，会和他那样的人窃窃私语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] [əʊld] ['feləʊ] [jʊd] [siː] ['eni] [pleɪs] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
and he the fearfullest old fellow you'd see any place walking the world .
和 他 这 最可怕的 老的 同伴 你会 看 任何 地方 步行 这 世界 .

他是你在全世界任何地方都见不到的最可怕的老头。

[['seərə] ['kɒmz] [bæk] ['kwɪkli] .
[Sarah comes back quickly .
[莎拉 来 后退 迅速地 .

莎拉很快回来了。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ə'bʌv] [wɪð] [hɪm'self] ?
calling out to her . — What is it you're after whispering above with himself ?
呼叫 出去 到 她 . — 什么 是 它 你是 后 耳语 多于 和 他自己 ?

他呼唤着她——你究竟在跟自己低语什么?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪg'zʌltɪŋli] . — [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [piːs] .
exultingly . — Lie down , and leave us in peace .
欣喜若狂 . — 说谎 向下 , 和 离开 我们 在 和平 .

欣喜若狂地说："躺下吧，让我们清静清静。"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [wɪð] ['maɪk(ə)l] .
She whispers with Michael .
她 低语 和 迈克尔 .

她和迈克尔低声交谈。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['pəʊkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] , [sɪŋz] —
poking out her pipe with a straw , sings —
戳 出去 她 管道 和 一个 稻草 , 唱歌 —

她用吸管戳着烟斗，唱着歌——

[ʃɪd] ['wɪspə(r)] [wɪð] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃɪd] ['wɪspə(r)] [wɪð] [tuː] —

She'd whisper with one , and she'd whisper with two —

棚 耳语 和 一 , 和 棚 耳语 和 二 —

她会和一个低语，也会和两个人低语——

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɒf] ['kɒfɪŋ] . — [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] , ['seərə] ['keɪsi] .

She breaks off coughing . — My singing voice is gone for this night , Sarah Casey .

她 休息 离开 咳嗽 . — 我的 歌唱 嗓音 是 已消失 为了 这 夜晚 , 莎拉 凯西 .

她咳嗽了一声，停了下来。“今晚我的嗓子没了，莎拉·凯西。”

([ʃiː; ʃi] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .)

(She lights her pipe .)

(她 灯 她 管道 .)

（她点燃了烟斗。）

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['flaɪti] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪt'self] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [grænd] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['tɪŋkə(r)] ,

But if it's flighty you are itself , you're a grand handsome woman , the glory of tinkers ,

但 如果 它是 轻浮 你 是 本身 , 你是 一个 盛大 英俊的 女士 , 这 荣耀 的 修补匠 ,

但如果你本身就轻浮不羁，那你就是位风姿绰约的美人，是修补匠们的荣耀。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [bælɪnəkriː] .

the pride of Wicklow , the Beauty of Ballinacree .

这 自豪 的 威克洛 , 这 美丽 的 巴利纳克里 .

威克洛的骄傲，巴利纳克里的美人。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ləʊnsəm] [tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [dɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ;

I wouldn't have you lying down and you lonesome to sleep this night in a dark ditch when the spring is coming in the trees ;

我 不会 有 你 说谎 向下 和 你 寂寞 到 睡觉 这 夜晚 在 一个 黑暗的 沟 什么时候 这 春天 是 未来 在 这 树木 ;

春天已经来临，树木都开始生机勃勃，我绝不会让你孤零零地躺在黑暗的沟渠里入睡；

[səʊ] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [baʊ] ,

so let you sit down there by the big bough ,

所以 让 你 坐 向下 那里 经过 这 大的 买 ,

所以，就让你坐在那根大树枝旁边吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['stɔːri] [jʊd] [hɪə(r)] ['eni] [pleɪs] [frɒm; frəm] [dʌn'dɔːk] [tuː; tə] [bælɪnəkriː] ,

and I'll be telling you the finest story you'd hear any place from Dundalk to Ballinacree ,

和 患病的 是 讲述 你 这 最好的 故事 你会 听到 任何 地方 从 邓多克 到 巴利纳克里 ,

我将为你们讲述从邓多克到巴利纳克里，你们在任何地方都听不到的最精彩的故事。

[wɪð] [greɪt] [kwiːnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

with great queens in it , making themselves matches from the start to the end ,

和 伟大的 女王们 在 它 , 制作 他们自己 比赛 从 这 开始 到 这 结尾 ,

里面有很多优秀的皇后，她们从头到尾都打得难分难解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] ['ʃaɪni] [sɪlks] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

and they with shiny silks on them the length of the day ,

和 他们 和 闪亮的 帛 在 他们 这 长度 的 这 天 ,

她们整天都穿着闪亮的丝绸，

[ænd; ənd] [waɪt] [ʃɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and white shifts for the night .
和 白色的 轮班 为了 这 夜晚 .

以及夜间的白色换装。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . — [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][nɒt]
standing up with the tin can in his hand . — Let you go asleep , and not
常设 向上 和 这 锡 能 在 他的 手 . — 让 你 去 睡着了 , 和 不是
[hæv; həv][juː 'es] [dɪ'strɔɪd] .
have us destroyed .
有 我们 损毁 .

他手里拿着罐头站了起来。——让你睡去吧，别让我们遭殃。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['laɪɪŋ] [bæk] ['sliːpɪli] . — [dəʊnt][maɪnd][hɪm] , ['seərə] ['keɪsi] .
lying back sleepily . — Don't mind him , Sarah Casey .
说谎 后退 昏昏欲睡地 . — 不 头脑 他 , 莎拉 凯西 .

她昏昏欲睡地躺了下来。——别理他，莎拉·凯西。

[sɪt] [daʊn] [naʊ] ,
Sit down now ,
坐 向下 现在 ,

请坐下。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['wʊmən][ðə; ði][laɪk]
and I'll be telling you a story would be fit to tell a woman the like
和 患病的 是 讲述 你 一个 故事 会 是 合身 到 告诉 一个 女士 这 喜欢
[ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
of you in the springtime of the year .
的 你 在 这 春天 的 这 年 .

我将给你讲一个适合在春天讲给像你这样的女人听的故事。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][frɒm; frəm]['maɪk(ə)l] ,
taking the can from Michael ,
采取 这 能 从 迈克尔 ,

从迈克尔手中接过罐子，

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] . — ['ðætḷ] [nɒt][biː; bi] ['rʌstɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
and tying it up in a piece of sacking . — That'll not be rusting now in the
和 捆绑 它 向上 在 一个 片 的 解雇 . — 那将 不是 是 生锈 现在 在 这
[djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] .
dews of night .
露水 的 夜晚 .

然后用麻布把它包起来。——这样它就不会在夜里的露水中生锈了。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hændi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
I'll put it up in the ditch the way it will be handy in the morning ;
患病的 放 它 向上 在 这 沟 这 方式 它 将要 是 便利 在 这 早晨 ;

我会把它放在沟里，这样明天早上就方便多了；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [ðæt] [dʌn] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] ,
and now we've that done , Michael Byrne ,
和 现在 我们已经 那 完毕 , 迈克尔 伯恩 ,

现在我们已经完成了这件事，迈克尔·伯恩。

[aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [tɪm] ['flæhər,diz] [henz] .
I'll go along with you and welcome for Tim Flaherty's hens .
患病的 去 沿着 和 你 和 欢迎 为了 蒂姆 弗拉赫蒂的 母鸡 .

我将与你一同前往，欢迎蒂姆·弗莱厄蒂的母鸡们。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
[She puts the can in the ditch .
[她 放置 这 能 在 这 沟 .

她把罐子放在沟里。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['sliːpɪli] . — [aɪv] [ə; eɪ] [grænd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [wɪð] [waɪt] [neks] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] ['seərə] ['keɪsi] ,
sleepily . — I've a grand story of the great queens of Ireland with white necks on them the like of Sarah Casey ,
昏昏欲睡地 . — 我已经 一个 盛大 故事 的 这 伟大的 女王们 的 爱尔兰 和 白色的 脖子 在 他们 这 喜欢 的 莎拉 凯西 ,

睡眼惺忪地说：“我有一个关于爱尔兰伟大女王的精彩故事，她们的脖子都白皙，就像莎拉·凯西那样。”

[ænd; ənd] [faɪn] [ɑːmz] [wʊd] [hɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [slæp] [ðə; ði] [wei] ['seərə] ['keɪsi] [wʊd] [hɪt] [juː; jʊ] .
and fine arms would hit you a slap the way Sarah Casey would hit you .
和 美好的 武器 会 打 你 一个 拍击 这 方式 莎拉 凯西 会 打 你 .

而那些身材高挑的人会像莎拉·凯西打你那样打你耳光。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['bekənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] . — [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , ['maɪk(ə)l] , [waɪl] [ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
beckoning on the left . — Come along now , Michael , while she's falling asleep .
招手 在 这 左边 . — 来 沿着 现在 , 迈克尔 , 尽管 她是 坠落 睡着了 .

左边有人招手——迈克尔，趁她快睡着了，快来吧。

[[hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [left] .
[He goes towards left .
[他 去 向 左边 .

他向左边走去。

['meəri] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [stɑːrts] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
Mary sees that they are going , starts up suddenly , and turns over on her hands and knees .
玛丽 看到 那 他们 是 去 , 开始 向上 突然 , 和 转弯 超过 在 她 双手 和 膝盖 .

玛丽看到他们要走了，突然动身，翻身跪倒在地。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['pɪtiəsli] . — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['gəʊɪŋ] ?
piteously . — Where is it you're going ?
可怜地 . — 在哪里 是 它 你是 去 ?

可怜兮兮地问："你要去哪里？"

[let] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ləʊnsəm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]
Let you walk back here , and not be leaving me lonesome when the night is
让 你 走 后退 这里 , 和 不是 是 离开 我 寂寞 什么时候 这 夜晚 是
[faɪn] .
fine .
美好的 .

让你走回来，别在美好的夜晚留下我孤单一人。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[doʊnt][biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bæk]
Don't be waking the world with your talk when we're going up through the back
不 是 醒来 这 世界 和 你的 讲话 什么时候 是 去 向上 通过 这 后退
[wʊd] [tuː; tə] [get] [tuː] [ɒv; əv] [tɪm] ['flæhərˌdiz] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːst] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [ə'bʌv]
wood to get two of Tim Flaherty's hens are roosting in the ash - tree above
木头 到 得到 二 的 蒂姆 弗拉赫蒂的 母鸡 是 栖息 在 这 灰 - 树 多于
[æt; ət] [ðə; ði] [wel] .
at the well .
在 这 出色地 .

别在我们要穿过后面的树林去取蒂姆·弗莱厄蒂的两只母鸡的时候，用你的谈话吵醒全世界。蒂姆·弗莱厄蒂的两只母鸡正栖息在井边上方的白蜡树上。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ænd; ənd] [ɪts] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ləʊn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
And it's leaving me lone you are ?
和 它是 离开 我 孤独 你 是 ?

所以你就这样把我一个人留下了?

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['seərə] ['keɪsi] .
Come back here , Sarah Casey .
来 后退 这里 , 莎拉 凯西 .

莎拉·凯西，回来。

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ɪts] [ɒf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ,
Come back here , I'm saying ; or if it's off you must go ,
来 后退 这里 , 我是 说 ; 或者 如果 它是 离开 你 必须 去 ,

我说，回来；否则，如果已经出发了，你就得走了。

[liːv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɒpəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
leave me the two little coppers you have ,
离开 我 这 二 小的 铜 你 有 ,

把你仅有的那两个铜板留给我吧。

[ðə; ði] [wei] [ai] [kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] [paɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
the way I can walk up in a short while , and get another pint for my
这 方式 我 能 走 向上 在 一个 短的 尽管 , 和 得到 其他 品脱 为了 我的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我很快就能走上去，再买一品脱啤酒带去睡觉。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] .
It's too much you have taken .
它是 也 很多 你 有 已采取 .

你拿得太多了。

[let] [juː; jʊ] [stretʃ] [jɔː'self] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ;
Let you stretch yourself out and take a long sleep ;
让 你 拉紧 你自己 出去 和 拿 一个 长的 睡觉 ;

让你舒展筋骨，好好睡上一觉；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən] [duː; də] ,
for isn't that the best thing any woman can do ,
为了 不是 那 这 最好的 事物 任何 女士 能 做 ,

难道这不是每个女人能做的最好的事吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] [əʊld] ['drɪŋkɪŋ] ['hiːðn] [laɪk] [jɔː'self] .
and she an old drinking heathen like yourself .
和 她 一个 老的 喝 异教徒 喜欢 你自己 .

她跟你一样，是个老酒鬼。

[[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [gəʊ] [aʊt] [left] .
[She and Michael go out left .
[她 和 迈克尔 去 出去 左边 .

她和迈克尔向左边走去。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['stændɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] . — [ɪts] [gɒn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
standing up slowly . — It's gone they are ,
常设 向上 缓慢地 . — 它是 已消失 他们 是 ,

缓缓站起身来。——他们都走了。

[ænd; ənd] [ai] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ðæt] [wiːk] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [jʊd] [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
and I with my feet that weak under me you'd knock me down with a rush ,
和 我 和 我的 脚 那 虚弱的 在下面 我 你会 敲 我 向下 和 一个 匆忙 ,

而我，双脚如此无力，你一冲就能把我撞倒。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊd] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm]
and my head with a noise in it the like of what you'd hear in a stream
和 我的 头 和 一个 噪音 在 它 这 喜欢 的 什么 你会 听到 在 一个 溪流
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] .
and it running between two rocks and rain falling .
和 它 跑步 之间 二 岩石 和 雨 坠落 .

我的脑袋里传来一种声音，就像溪水在两块石头间流淌，雨水落下时听到的声音一样。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɪz] [taɪd] [ɪn] ['sækɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪks]
(She goes over to the ditch where the can is tied in sacking , and takes
(她 去 超过 到 这 沟 在哪里 这 能 是 系 在 解雇 , 和 需要
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .)
it down .)
它 向下 .)

（她走到用麻袋捆扎罐子的沟渠边，把它取了下来。）

[wɒt] [gʊd] [ˌeɪ 'em][ai] [ðɪs] [naɪt] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ?
What good am I this night , God help me ?
什么 好的 是 我 这 夜晚 , 上帝 帮助 我 ?

今夜我还能做什么？上帝保佑我！

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][grænd] ['stɔːriz] [ai][hæv; həv] [wen] [ɪts] [fjuː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]
What good are the grand stories I have when it's few would listen to an
什么 好的 是 这 盛大 故事 我 有 什么时候 它是 很少 会 听 到 一个
[əʊld]['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

我那些精彩的故事有什么用呢？几乎没人会听一个老太太讲故事。

[fjuː] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ['meɪbi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ðə; ði][taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz]
few but a girl maybe would be in great fear the time her hour was
很少 但 一个 女孩 或许 会 是 在 伟大的 害怕 这 时间 她 小时 曾是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

或许只有少数女孩会在自己的死期到来时感到极度恐惧。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ?
or a little child wouldn't be sleeping with the hunger on a cold night ?
或者 一个 小的 孩子 不会 是 睡眠 和 这 饥饿 在 一个 寒冷的 夜晚 ?

否则，小孩子就不会在寒冷的夜晚挨饿入睡了吗？

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ænd; ənd][fɪts][ɪn] [θriː] ['empti] ['bɒtlz]
(She takes the can from the sacking and fits in three empty bottles
(她 需要 这 能 从 这 解雇 和 适合 在 三 空的 瓶子
[ænd; ənd] [strɔː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and straw in its place ,
和 稻草 在 它是 地方 ,

她从麻袋里拿出罐子，往里面塞了三个空瓶子和稻草，

[ænd; ənd][taɪz][ðem; ðəm][ʌp] .)
and ties them up .)
和 领带 他们 向上 .)

然后把它们绑起来。）

['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Maybe the two of them have a good right to be walking out the little
或许 这 二 的 他们 有 一个 好的 正确的 到 是 步行 出去 这 小的
[ʃɔːt] [waɪl] [ðeid] [biː; bi] [jʌŋ] ;
short while they'd be young ;
短的 尽管 他们会 是 年轻的 ;

也许他们俩趁年轻有理由出去走走，享受一下短暂的自由时光；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪt'self] ,
but if they have itself ,
但 如果 他们 有 本身 ,

但如果他们拥有自身，

[ðel] [nɒt] [kiːp] ['meəri] [bɜːrn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fʊl] [paɪnt] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [faɪn] ,
they'll not keep Mary Byrne from her full pint when the night's fine ,
他们会 不是 保持 玛丽 伯恩 从 她 满的 品脱 什么时候 这 夜晚 美好的 ,

天气好的时候，他们可拦不住玛丽·伯恩喝上一大杯啤酒。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][draɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and there's a dry moon in the sky .
和 有 一个 干燥 月亮 在 这 天空 .

天空中挂着一轮干涸的月亮。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .)
(She takes up the can , and puts the package back in the ditch .)
(她 需要 向上 这 能 , 和 放置 这 包裹 后退 在 这 沟 .)

（她拿起罐子，把包裹放回沟里。）

['dʒemi] [niːlz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [læd] ; [ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [drɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæn; kən] ;
Jemmy Neill's a decent lad ; and he'll give me a good drop for the can ;
杰米 尼尔的 一个 体面的 小伙子 ; 和 地狱 给 我 一个 好的 降低 为了 这 能 ;

杰米·尼尔是个不错的小伙子；他会给我一大笔钱买罐子；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [ai] [kiːp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['piːlə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
and maybe if I keep near the peelers to - morrow for the first bit of the fair ,
和 或许 如果 我 保持 靠近 这 削皮器 到 - 明天 为了 这 第一的 少量 的 这 公平的 ,

也许明天集市刚开始的时候，我待在剥皮者附近，

[hɜː'self] [woʊnt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪt'self] ,
herself won't strike me at all ; and if she does itself ,
她自己 惯于 罢工 我 在 全部 ; 和 如果 她 做 本身 ,

她自己根本不会打我；如果她真的打了我，

[wʌts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'saɪd] ['sɪtɪŋ] ['ləʊnsəm] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ,
what's a little stroke on your head beside sitting lonesome on a fine night ,
是什么 一个 小的 中风 在 你的 头 旁 坐着 寂寞 在 一个 美好的 夜晚 ,

与在美好的夜晚独自一人坐着相比，头部受到一点轻微的损伤又算得了什么呢？

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] ['skwiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
hearing the dogs barking , and the bats squeaking , and you saying over ,
听力 这 狗 叫声 , 和 这 蝙蝠 吱吱作响 , 和 你 说 超过 ,

听到狗叫声、蝙蝠叫声，还有你说"完毕"，

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['əʊnli] [tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] .
it's a short while only till you die .
它是 一个 短的 尽管 仅有的 直到 你 死 .

时间很短暂，离死亡只有一步之遥。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [stretʃt] .
[She goes out singing " The night before Larry was stretched .
[她 去 出去 歌唱 " 这 夜晚 前 拉里 曾是 拉伸 .

她出去唱歌"拉里被拉伸的前夜"。

" ['kɜːt(ə)n]
" CURTAIN
" 窗帘

"窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] : [ðə; ði] [seɪm] .
SCENE : The same .
场景 : 这 相同的 .

场景：相同。

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
Early morning .
早期的 早晨 .

清晨。

['seərə] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['bʌkɪt] ; [ðen] [plæts] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Sarah is washing her face in an old bucket ; then plaits her hair .
莎拉 是 洗涤 她 脸 在 一个 老的 桶 ; 然后 辫子 她 头发 .

莎拉用一个旧水桶洗脸，然后编起了头发。

['maɪk(ə)l] [ɪz] ['taɪdiɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] .
Michael is tidying himself also .
迈克尔 是 整理 他自己 还 .

迈克尔也在整理自己。

['meəri] [bɜːrn] [ɪz] [ə'sliːp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Mary Byrne is asleep against the ditch .
玛丽 伯恩 是 睡着了 反对 这 沟 .

玛丽·伯恩靠着沟渠睡着了。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[tuː; tə]['maɪk(ə)l] , [wɪð] [pliːzd] [ɪk'saɪtmənt] . — [gəʊ]['əʊvə(r)] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bɪ'jɒnd] ,
to Michael , with pleased excitement . — Go over , now , to the bundle beyond ,
到 迈克尔 , 和 高兴 激动 . — 去 超过 , 现在 , 到 这 捆 超过 ,

迈克尔兴奋地对迈克尔说：“现在，过去看看那边的包裹。”

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
and you'll find a kind of a red handkerchief to put upon your neck ,
和 你会 寻找 一个 种类 的 一个 红色的 手帕 到 放 之上 你的 脖子 ,

你会找到一块红色的手帕，可以围在脖子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and a green one for myself .
和 一个 绿色的 一 为了 我 .

还有一瓶绿色的给我自己。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['getɪŋ] [ðem; ðəm] . — [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
getting them . — You're after spending more money on the like of them .
获得 他们 . — 你是 后 开支 更多的 钱 在 这 喜欢 的 他们 .

得到它们——你打算花更多的钱买类似的东西。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪr] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɒt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Well , it's a power we're losing this time , and we not gaining a thing at all .
出色地 , 它是 一个 力量 是 输 这 时间 , 和 我们 不是 获得 一个 事物 在 全部 .

唉，这次我们不仅失去了权力，而且什么也没得到。

([wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .)
(With the handkerchief .)
(和 这 手帕 .)

（用手帕。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [tuː] ?
Is it them two ?
是 它 他们 二 ?

是他们两个吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

补锅匠的婚礼(The Tinker's Wedding)
第2/2页

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['maɪk(ə)l] .
It is , Michael .
它 是 , 迈克尔 .

是的，迈克尔。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .)
(She takes one of them .)
(她 需要 一 的 他们 .)

（她拿走了其中一个。）

[let] [juː; jʊ]['tæk(ə)l] [ðæt] [wʌn] [raʊnd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ;
Let you tackle that one round under your chin ;
让 你 处理 那 一 圆形的 在下面 你的 下巴 ;

让你来对付下巴上的那一发子弹；

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hæt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wen] [wiː; wi] [gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and let you not forget to take your hat from your head when we go up into the church .
和 让 你 不是 忘记 到 拿 你的 帽子 从 你的 头 什么时候 我们 去 向上 进入 这 教会 .

还有，进教堂的时候，别忘了把帽子从头上摘下来。

[ai] [ɑːskt] ['bɪdi] [flɪn] [bɪ'ləʊ] , [ðæts] ['ɑːftə(r)] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd][mæn] ,
I asked Biddy Flynn below , that's after marrying her second man ,
我 问 比迪 弗林 以下 , 那就是 后 结婚 她 第二 男人 ,

我在下面问了比迪·弗林，那是在她嫁给第二任丈夫之后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪts] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] .
and she told me it's the like of that they do .
和 她 讲述 我 它是 这 喜欢 的 那 他们 做 .

她告诉我，他们就是做这种事的。

[['meəri] [jɔːnz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
[Mary yawns , and turns over in her sleep .
[玛丽 打哈欠 , 和 转弯 超过 在 她 睡觉 .

玛丽打了个哈欠，在睡梦中翻了个身。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[wɪð] [æŋ'zaɪəti] . — [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɒn][ˌjuː 'es] ,
with anxiety . — There she is waking up on us ,
和 焦虑 . — 那里 她 是 醒来 向上 在 我们 ,

焦虑不安。——她正看着我们醒来。

[ænd; ənd][ai] ['θɪŋkɪŋ] [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and I thinking we'd have the job done before she'd know of it at all .
和 我 思维 我们会 有 这 工作 完毕 前 棚 知道 的 它 在 全部 .

我当时想，我们会在她完全察觉之前完成这项工作。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ʃɪl] [bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪts] [fuːlz]
She'll be crying out now , and making game of us , and saying it's fools
壳 是 哭泣 出去 现在 , 和 制作 游戏 的 我们 , 和 说 它是 傻瓜
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
we are surely .
我们 是 一定 .

她现在肯定会哭喊着，嘲笑我们，说我们真是傻瓜。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ɔː(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
I'll send her to sleep again , or get her out of it one way or
患病的 发送 她 到 睡觉 再次 , 或者 得到 她 出去 的 它 一 方式 或者
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

我会让她再次入睡，或者想办法让她清醒过来；

[fɔː(r); fə(r)] ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪvəlz] ['skɒlə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
for it'd be a bad case to have a divil's scholar the like of her
为了 它会 是 一个 坏的 案件 到 有 一个 魔鬼的 学者 这 喜欢 的 她
['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['meɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdləs] [tɔːk] .
turning the priest against us maybe with her godless talk .
转弯 这 牧师 反对 我们 或许 和 她 无神论者 讲话 .

因为如果像她这样的魔鬼学者用她那些无神论的言论让牧师与我们为敌，那将是一件很糟糕的事情。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['blændli] . — [ðæts] [faɪn] [θɪŋz]
waking up , and looking at them with curiosity , blandly . — That's fine things
醒来 向上 , 和 寻找 在 他们 和 好奇心 , 平淡地 . — 那就是 美好的 事物
[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [juː; jʊ] ,
you have on you ,
你 有 在 你 ,

醒来后，带着好奇和淡淡的语气看着它们。——你身上带的这些东西真不错。

['seərə] ['keɪsi] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Sarah Casey ; and it's a great stir you're making this day , washing your face .
莎拉 凯西 ; 和 它是 一个 伟大的 搅拌 你是 制作 这 天 , 洗涤 你的 脸 .

Sarah Casey；你今天洗脸这件事引起了很大的轰动。

[aɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
I'm that used to the hammer , I wouldn't hear it at all ,
我是 那 用过的 到 这 锤 , 我 不会 听到 它 在 全部 ,

我已经习惯了锤子的声音，根本听不见。

[bʌt; bət] ['wɒʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
but washing is a rare thing , and you're after waking me up ,
但 洗涤 是 一个 稀有的 事物 , 和 你是 后 醒来 我 向上 ,

但洗澡是件很少发生的事，而且你还想把我叫醒。

[ænd; ənd][ai] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
and I having a great sleep in the sun .
和 我 拥有 一个 伟大的 睡觉 在 这 太阳 .
我在阳光下睡了个好觉。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['bɒtlz] .
[She looks around cautiously at the bundle in which she has hidden the bottles .
[她 看起来 大约 谨慎地 在 这 捆 在 哪个 她 有 隐 这 瓶子 .
她小心翼翼地环顾四周，看着她藏匿瓶子的包裹。

['seərə]
SARAH
莎拉
莎拉

['kəʊksɪŋli] . — [let] [juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sliːp] , ['meəri] [bɜːrn] ,
coaxingly . — Let you stretch out again for a sleep , Mary Byrne ,
哄骗地 . — 让 你 拉紧 出去 再次 为了 一个 睡觉 , 玛丽 伯恩 ,
轻声哄着——玛丽·伯恩，让你再伸展一下身体睡一会儿吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
for it'll be a middling time yet before we go to the fair .
为了 它将 是 一个 中等 时间 然而 前 我们 去 到 这 公平的 .
因为离我们去集市还有一段时间。

['meəri]
MARY
玛丽
玛丽

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] . — [ðæts] [ə; eɪ] [swiːt] [tʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['seərə] ['keɪsi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [sliːps]
with suspicion . — That's a sweet tongue you have , Sarah Casey ; but if sleep's
和 怀疑 . — 那就是 一个 甜的 舌头 你 有 , 莎拉 凯西 ; 但 如果 睡眠的
[ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] ,
a grand thing ,
一个 盛大 事物 ,
带着怀疑——莎拉·凯西，你这嘴皮子真甜；但如果睡眠是一件美好的事，

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
it's a grand thing to be waking up a day the like of this ,
它是 一个 盛大 事物 到 是 醒来 向上 一个 天 这 喜欢 的 这 ,
能醒来迎接这样美好的一天，真是太棒了。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][eə(r)] ,
when there's a warm sun in it , and a kind air ,
什么时候 有 一个 温暖的 太阳 在 它 , 和 一个 种类 空气 ,
当阳光温暖，空气宜人时，

[ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and you'll hear the cuckoos singing and crying out on the top of the hills .
和 你会 听到 这 杜鹃鸟 歌唱 和 哭泣 出去 在 这 顶部 的 这 丘陵 .
你会听到山顶上杜鹃鸟的鸣叫声。

['seərə]
SARAH
莎拉
莎拉

[ɪf] [ɪts] [ðæt]
If it's that
如果 它是 那
如果真是那样的话

[geɪ]
gay
同性恋

同性恋

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

你是，

[jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʊd] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][fjuː] [hɑːf'pens]
you'd have a right to walk down and see would you get a few halfpence
你会 有 一个 正确的 到 走 向下 和 看 会 你 得到 一个 很少 半便士
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][duː; də][biː; bi]['draɪvɪŋ] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
from the rich men do be driving early to the fair .
从 这 富有的 男人 做 是 驾驶 早期的 到 这 公平的 .

你有权走下去看看能不能从那些早早开车去集市的富人那里弄到几个半便士。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wen] [rɪtʃ] [men][duː; də][biː; bi]['draɪvɪŋ] ['ɜːli] , [ɪts] [kwɪə(r)] ['tempəz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði] [lɔːd]
When rich men do be driving early , it's queer tempers they have , the Lord
什么时候 富有的 男人 做 是 驾驶 早期的 , 它是 酷儿 脾气 他们 有 , 这 主
[fə'gɪv] [ðem; ðəm] ;
forgive them ;
原谅 他们 ;

有钱人如果一大早就开车，他们的脾气就会变得古怪，愿上帝原谅他们；

[ðə; ði] [wei] [ɪts] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][bæd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [aʊt] [jʊd] [get][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl]
the way it's little but bad words and swearing out you'd get from them all
这 方式 它是 小的 但 坏的 字 和 咒骂 出去 你会 得到 从 他们 全部
.
.
.

虽然他们说话不多，但满嘴脏话，你会听到各种各样的咒骂。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['fɪəsli] . — [ðen] [ɪf] [jʊl] ['naɪðə(r)][beg][nɔː(r)]
losing her temper and breaking out fiercely . — Then if you'll neither beg nor
输 她 脾气 和 打破 出去 激烈地 . — 然后 如果 你会 两者都不 求 也不
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

她失去理智，情绪激动地爆发了。——那么，如果你既不乞求也不睡觉，

[let][juː; jʊ][wɔːk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] ,
let you walk off from this place where you're not wanted ,
让 你 走 离开 从 这 地方 在哪里 你是 不是 通缉 ,

让你离开这个不欢迎你的地方，

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][juː 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['meɪbi] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
and not have us waiting for you maybe at the turn of day .
和 不是 有 我们 等待 为了 你 或许 在 这 转动 的 天 .

也不想让我们等到天亮才见到你。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] . — [gɒd] [help] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , ['maɪk(ə)l] ;
rather uneasy , turning to Michael . — God help our spirits , Michael ;
相当 不安 , 转弯 到 迈克尔 . — 上帝 帮助 我们的 烈酒 , 迈克尔 ;

他有些不安地转向迈克尔说：“上帝保佑我们的精神，迈克尔；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'gen] ['raʊzɪŋ] ['kræŋki] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔːn] .
there she is again rousing cranky from the break of dawn .
那里 她 是 再次 振奋人心的 暴躁的 从 这 休息 的 黎明 .

她又在黎明时分开始闹腾，惹人厌烦。

[əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['terə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [tʃeɪndʒ] ?
Oh ! isn't she a terror since the moon did change ?
哦 ! 不是 她 一个 恐怖 自从 这 月亮 做过 改变 ?

哦！自从月亮变色后，她简直变得可怕极了！

([ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] ['sləʊli] .)
(She gets up slowly .)
(她 获得 向上 缓慢地 .)

（她缓缓起身。）

[ænd; ənd] [aɪ'd] [best] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['gælən] [kæn; kən] .
And I'd best be going forward to sell the gallon can .
和 ID 最好的 是 去 向前 到 卖 这 加仑 能 .

我最好还是继续前进，把那加仑装的罐子卖掉。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .
[She goes over and takes up the bundle .
[她 去 超过 和 需要 向上 这 捆 .

她走过去，拿起包裹。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['kraɪɪŋ] [aʊt] ['æŋgrəli] . — [liːv] [ðæt] [daʊn] , ['meəri] [bɜːrn] .
crying out angrily . — Leave that down , Mary Byrne .
哭泣 出去 愤怒地 . — 离开 那 向下 , 玛丽 伯恩 .

愤怒地喊道：“别说了，玛丽·伯恩。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] [ðæt] [druːθ] [ænd; ənd]
aren't you the scorn of women to think that you'd have that drouth and
不是 你 这 轻蔑 的 女性 到 思考 那 你会 有 那 干旱 和
['rəʊgəri] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊd] [gəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [nɒt] [draɪd]
roguery on you that you'd go drinking the can and the dew not dried
坏事 在 你 那 你会 去 喝 这 能 和 这 露 不是 干燥
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] ?
from the grass ?
从 这 草 ?

你难道不是女人鄙视的对象吗？你竟然会如此饥渴无耻，去喝罐子里的水，喝草上未干的露水？

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [təʊn][ɒv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ,
in a feigned tone of pacification ,
在 一个 假装 语气 的 和解 ,

用一种假装安抚的语气，

[wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] . — [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [dru:θ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑ:tbɜ:n] [ai]
with the bundle still in her hand . — It's not a drouth but a heartburn I
和 这 捆 仍然 在 她 手 . — 它是 不是 一个 干旱 但 一个 胃灼热 我
[hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ,
have this day ,
有 这 天 ,

她手里还拿着包裹。——我今天不是口渴，而是胃灼热。

['seərə] ['keɪsi] , [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ku:l] [maɪ] ['gʌlɪt] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wel] ;
Sarah Casey , so I'm going down to cool my gullet at the blessed well ;
莎拉 凯西 , 所以 我是 去 向下 到 凉爽的 我的 食道 在 这 蒙福 出色地 ;

莎拉·凯西，所以我要去那口圣井边凉快凉快；

[ænd; ənd] [aɪl] [sel] [ðə; ði][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['dɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
and I'll sell the can to the parson's daughter below ,
和 患病的 卖 这 能 到 这 牧师的 女儿 以下 ,

我会把罐子卖给楼下牧师的女儿。

[ə; eɪ] ['hɑ:mləs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wʊd] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [wɪð] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪs]
a harmless poor creature would fill your hand with shillings for a brace
一个 无害 贫穷的 生物 会 充满 你的 手 和 先令 为了 一个 支撑
[ɒv; əv][laɪz] .
of lies .
的 谎言 .

一个无害的穷小子会用两句谎言换取你一大笔钱。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[li:v] [daʊn] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] , ['meəri] [bɜ:rn] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [dru:θ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]
Leave down the tin can , Mary Byrne , for I hear the drouth upon your
离开 向下 这 锡 能 , 玛丽 伯恩 , 为了 我 听到 这 干旱 之上 你的
[tʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
tongue to - day .
舌头 到 - 天 .

玛丽·伯恩，把罐头盒放下吧，我今天听见你口干舌燥了。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [drɪŋk] - [haʊs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] , ['seərə] ['keɪsi] ;
There's not a drink - house from this place to the fair , Sarah Casey ;
有 不是 一个 喝 - 房子 从 这 地方 到 这 公平的 , 莎拉 凯西 ;

从这里到集市没有一家酒吧，莎拉·凯西；

[ðə; ði] [wei] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'i:] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [praɪs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [gɒn] .
the way you'll find me below with the full price , and not a farthing gone .
这 方式 你会 寻找 我 以下 和 这 满的 价格 , 和 不是 一个 法辛 已消失 .

你会发现我下面要付的是全价，一分钱也不少。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [left] .
[She turns to go off left .
[她 转弯 到 去 离开 左边 .

她转身向左走去。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['θretnɪŋli] . — [pʊt] [daʊn] [ðæt] [kæn; kən] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
jumping up , and picking up the hammer threateningly . — Put down that can , I'm saying .
跳 向上 , 和 挑选 向上 这 锤 威胁地 . — 放 向下 那 能 , 我是 说 .

他跳起来，威胁地拿起锤子说：“放下那个罐子！”

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['terə(r)] ,
looking at her for a moment in terror ,
寻找 在 她 为了 一个 片刻 在 恐怖 ,

他惊恐地看了她一眼，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] . — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪvɪŋ] [mæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ,
and putting down the bundle in the ditch . — Is it raving mad you're going ,
和 推杆 向下 这 捆 在 这 沟 . — 是 它 狂言 疯狂的 你是 去 ,

然后把包裹扔进沟里。——你这是疯了吗？

['seərə] ['keɪsi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Sarah Casey , and you the pride of women to destroy the world ?
莎拉 凯西 , 和 你 这 自豪 的 女性 到 破坏 这 世界 ?

莎拉·凯西，还有你，难道你以为女人的骄傲就能毁灭世界吗？

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
going up to her ,
去 向上 到 她 ,

走到她跟前，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒf] [left] . — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪts] ['reɪvɪŋ] [mæd] [ai] [ˌeɪ 'em] .
and giving her a push off left . — I'll show you if it's raving mad I am .
和 给予 她 一个 推 离开 左边 . — 患病的 展示 你 如果 它是 狂言 疯狂的 我 是 .

然后把她往左边推了一下。——我会让你看看我是不是疯了。

[gəʊ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['weəri] [naʊ] .
Go on from this place , I'm saying , and be wary now .
去 在 从 这 地方 , 我是 说 , 和 是 警惕 现在 .

我说，离开这里吧，但要小心。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['tɜːnɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . — [ɪf] [ai][gəʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [jʊr; jər]
turning back after her . — If I go , I'll be telling old and young you're
转弯 后退 后 她 . — 如果 我 去 , 患病的 是 讲述 老的 和 年轻的 你是
[ə; eɪ] ['weðəd] ['hiːðn] ['sævɪdʒ] ,
a weathered heathen savage ,
一个 风化的 异教徒 野蛮的 ,

转身跟在她身后。——如果我走了，我会告诉老老少少，你是个饱经风霜的野蛮异教徒。

['seərə] ['keɪsi] ,
Sarah Casey ,
莎拉 凯西 ,

莎拉·凯西

[ðə; ði][wʌn][dɪd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə][bɔɪl][ɪn][ðə; ði][pɒt] [wɪð]
the one did put down a head of the parson's cabbage to boil in the pot with
这 一 做过 放 向下 一个 头 的 这 牧师的 卷心菜 到 熬 在 这 锅 和
[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ([ðə; ði] [priːst] ['kɒmz] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
your clothes (the Priest comes in behind her ,
你的 衣服 (这 牧师 来 在 在后面 她 ,

其中一个人把牧师的一颗卷心菜放在锅里，和你的衣服一起煮（牧师跟在她身后进来，

[ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['lisən]) ,
on the left , and listens) ,
在 这 左边 , 和 听着) ,

在左边，并且倾听），

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][taɪm][jɔː(r); jə(r)]
and quenched the flaming candles on the throne of God the time your
和 淬火 这 炽盛 蜡烛 在 这 王座 的 上帝 这 时间 你的
['ʃædəʊ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] .
shadow fell within the pillars of the chapel door .
阴影 跌倒 之内 这 柱子 的 这 教堂 门 .

当你的影子落在教堂门柱间的那一刻，上帝宝座上的燃烧的蜡烛便熄灭了。

[['seərə] [tɜːnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [raʊnd] ['nɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [priːsts] [ɑːmz] .
[Sarah turns on her , and she springs round nearly into the Priest's arms .
[莎拉 转弯 在 她 , 和 她 弹簧 圆形的 几乎 进入 这 牧师的 武器 .

[莎拉转身扑向她，几乎扑进了牧师的怀里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][klæps][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][gəʊz][ʌp]
When she sees him , she claps her shawl over her mouth , and goes up
什么时候 她 看到 他 , 她 鼓掌 她 披肩 超过 她 嘴 , 和 去 向上
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
towards the ditch ,
向 这 沟 ,

她看见他，便用披肩捂住嘴，朝沟渠走去。

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
laughing to herself .
笑 到 她自己 .

她自言自语地笑了。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ˈseərə] , [hɑːf] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] . — [wel] ,
going to Sarah , half terrified at the language that he has heard . — Well ,
去 到 莎拉 , 一半 恐惧 在 这 语言 那 他 有 听到 . — 出色地 ,
[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [lɒt] ?
aren't you a fearful lot ?
不是 你 一个 可怕 很多 ?

他走向莎拉，听到那些话后，心中不禁有些恐惧。“哎，你们这些人真是胆小鬼啊！”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈhʌmbʌɡ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,
I'm thinking it's only humbug you were making at the fall of night ,
我是 思维 它是 仅有的 骗子 你 是 制作 在 这 落下 的 夜晚 ,

我猜你夜幕降临时说的那些话不过是些空话罢了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
and you won't need me at all .
和 你 惯于 需要 我 在 全部 .

你完全不需要我了。

[ˈseərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . — [ˈhʌmbʌɡ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
with anger still in her voice . — Humbug is it !
和 愤怒 仍然 在 她 嗓音 . — 骗子 是 它 !

她语气中仍带着怒气——真是胡说八道！

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈspəʊkən] [ˈprɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɡɒd] ?
Would you be turning back upon your spoken promise in the face of God ?
会 你 是 转弯 后退 之上 你的 说 承诺 在 这 脸 的 上帝 ?

你难道要在上帝面前违背你许下的承诺吗?

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ˈdjuːbiəsli] . — [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈkrɪsnd] , [ˈseərə] [ˈkeɪsi] ;
dubiously . — I'm thinking you were never christened , Sarah Casey ;
可疑地 . — 我是 思维 你 是 绝不 受洗 , 莎拉 凯西 ;

怀疑地——我想你从未受过洗礼，莎拉·凯西；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)][dʒɒb][tuː; tə][ɡəʊ] [ˈdiːlɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsækrəmənts][ˈʌntə; ˈʌntu]
and it would be a queer job to go dealing Christian sacraments unto
和 它 会 是 一个 酷儿 工作 到 去 处理 基督教 圣礼 到
[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
the like of you .
这 喜欢 的 你 .

给像你这样的人主持基督教圣礼，那将是一项奇怪的工作。

([pəˈsweɪsɪvli] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .)
(Persuasively feeling in his pocket .)
(令人信服地 感觉 在 他的 口袋 .)

（他用力地摸了摸自己的口袋。）

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] , [ˈmeɪbi] , [aɪˈd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][drɪŋk][maɪ]
So it would be best , maybe , I'd give you a shilling for to drink my
所以 它 会 是 最好的 , 或许 , ID 给 你 一个 先令 为了 到 喝 我的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

所以，或许最好是，我给你一先令，请你为我的健康干杯。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
and let you walk on , and not trouble me at all .
和 让 你 走 在 , 和 不是 麻烦 我 在 全部 .

让你继续走，不要来烦我。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's your talking , is it ?
那就是 你的 说 , 是 它 ?

这是你在说话吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stænd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['spəʊkən] [wɜːd] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] ,
If you don't stand to your spoken word , holy father ,
如果 你 不 站立 到 你的 说 单词 , 圣 父亲 ,

圣父啊，如果你不信守诺言，

[aɪl] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪtəd] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] .
I'll make my own complaint to the mitred bishop in the face of all .
患病的 制作 我的 自己的 抱怨 到 这 斜接 主教 在 这 脸 的 全部 .

当着所有人的面，我要亲自向那位戴着主教冠的主教提出申诉。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[jʊd] [duː; də] [ðæt] !
You'd do that !
你会 做 那 !

你肯定会这么做!

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ai] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] ,
I would surely , holy father ,
我 会 一定 , 圣 父亲 ,

我当然愿意，圣父。

[ɪf] [ai] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['blɪstər] [ɒn] [maɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] .
if I walked to the city of Dublin with blood and blisters on my naked feet .
如果 我 步行 到 这 城市 的 都柏林 和 血 和 水泡 在 我的 裸 脚 .

如果我赤着脚，脚上满是血迹和水泡，走到都柏林市。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ʌn'iːzɪli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] . — [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['seərə] ['keɪsi] ;
uneasily scratching his ear . — I wish this day was done , Sarah Casey ;
不安地 抓挠 他的 耳朵 . — 我 希望 这 天 曾是 完毕 , 莎拉 凯西 ;

他不安地挠了挠耳朵。——莎拉·凯西，我希望今天赶紧结束；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk]
for I'm thinking it's a risky thing getting mixed up in any matters with the like
为了 我是 思维 它是 一个 风险 事物 获得 混合 向上 在 任何 事情 和 这 喜欢
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

因为我觉得和像你这样的人牵扯进任何事情都是件冒险的事。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[biː; bi]['heɪsti] [ðen] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [dʌn] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
Be hasty then , and you'll have us done with before you'd think at all .
是 仓促 然后 , 和 你会 有 我们 完毕 和 前 你会 思考 在 全部 .

那你动作快点，还没等你反应过来，我们就已经完蛋了。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['gɪvɪŋ] [ɪn] . — [wel] , ['meɪbi] [ɪts] [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
giving in . — Well , maybe it's right you are ,
给予 在 . — 出色地 , 或许 它是 正确的 你 是 ,

让步——嗯，也许你是对的。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and let you come up to the chapel when you see me looking from the
和 让 你 来 向上 到 这 教堂 什么时候 你 看 我 寻找 从 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

当你看到我从门口往里看时，就让你上到小教堂来。

[[hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
[He goes up into the chapel .
[他 去 向上 进入 这 教堂 .

他走进小教堂。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . — [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] .
calling after him . — We will , and God preserve you , holy father .
呼叫 后 他 . — 我们 将要 , 和 上帝 保存 你 , 圣 父亲 .

在他身后喊道：我们会的，愿上帝保佑您，圣父。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
coming down to them , speaking with amazement and consternation , but
未来 向下 到 他们 , 请讲 和 惊愕 和 惊愕 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] . — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] !
without anger . — Going to the chapel !
没有 愤怒 . — 去 到 这 教堂 !

下来到他们面前，带着惊奇和惊愕，但没有生气。——去教堂！

[ɪts] [æt; ət] ['mærɪdʒ] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [ə'gen] , ['meɪbi] ?
It's at marriage you're fooling again , maybe ?
它是 在 婚姻 你是 愚弄 再次 , 或许 ?

你是不是又在婚姻上耍花招了?

(['seərə] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .)
(Sarah turns her back on her .)
(莎拉 转弯 她 后退 在 她 .)

(莎拉转身背对着她。)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
It was for that you were washing your face ,
它 曾是 为了 那 你 是 洗涤 你的 脸 ,

你洗脸就是为了这个。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd]
and you after sending me for porter at the fall of night the way I'd
和 你 后 发送 我 为了 搬运工 在 这 落下 的 夜晚 这 方式 ID
[drɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] ?
drink a good half from the jug ?
喝 一个 好的 一半 从 这 水壶 ?

你晚上派我去买波特酒,结果我一口气喝了半壶?

(['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['seərə] .)
(Going round in front of Sarah .)
(去 圆形的 在 正面 的 莎拉 .)

(绕到莎拉前面。)

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mærɪdʒ] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [ə'gen] ?
Is it at marriage you're fooling again ?
是 它 在 婚姻 你是 愚弄 再次 ?

你又在婚姻中欺骗别人了吗?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[traɪ'ʌmfəntli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meəri] [bɜːrn] .
triumphantly . — It is , Mary Byrne .
凯旋而归 . — 它 是 , 玛丽 伯恩 .

得意洋洋地说——没错,是玛丽·伯恩。

[aɪl] [biː; bi] ['mærid] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ;
I'll be married now in a short while ;
患病的 是 已婚 现在 在 一个 短的 尽管 ;

我很快就要结婚了;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [nəʊ][wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːti]
and from this day there will no one have a right to call me a dirty
和 从 这 天 那里 将要 不 一 有 一个 正确的 到 称呼 我 一个 肮脏的
[neɪm] [ænd; ənd][ai] ['selɪŋ] [kænz][ɪn] ['wɪkləʊ] [ɔː(r)] ['weksfəd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ɪt'self] .
name and I selling cans in Wicklow or Wexford or the city of Dublin itself .
姓名 和 我 销售 罐头 在 威克洛 或者 韦克斯福德 或者 这 城市 的 都柏林 本身 .

从今天起,任何人都没有权利辱骂我,无论我是在威克洛、韦克斯福德还是都柏林市卖罐头食品。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] . — [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː'self] [ɪz] ['wedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['maɪk(ə)l] [bɜːrn] ?
turning to Michael . — And it's yourself is wedding her , Michael Byrne ?
转弯 到 迈克尔 . — 和 它是 你自己 是 婚礼 她 , 迈克尔 伯恩 ?

转向迈克尔——迈克尔·伯恩，你要娶她吗？

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['gluːmɪli] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [gɒd] [speə(r)] [ˌjuː 'es] .
gloomily . — It is , God spare us .
阴郁地 . — 它 是 , 上帝 空闲的 我们 .

悲观地说：是的，愿上帝保佑我们。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[lʊks] [æt; ət] ['seərə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəːsts] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv]
looks at Sarah for a moment , and then bursts out into a laugh of
看起来 在 莎拉 为了 一个 片刻 , 和 然后 爆发 出去 进入 一个 笑 的
[dɪ'rɪʒn] . — [wel] ,
derision . — Well ,
嘲笑 . — 出色地 ,

他看了莎拉一会儿，然后突然发出一阵嘲讽的笑声。——好吧。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [taɪt] , ['hɑːdi] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [laɪ] ;
she's a tight , hardy girl , and it's no lie ;
她是 一个 紧的 , 耐寒的 女孩 , 和 它是 不 说谎 ;

她是个坚强、意志坚定的女孩，这可不是吹牛；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːn] [fuːl] [ai] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]
but I never knew till this day it was a black born fool I had for
但 我 绝不 知道 直到 这 天 它 曾是 一个 黑色的 出生 傻子 我 有 为了
[ə; eɪ] [sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

直到今天我才知道，我的儿子竟然是个黑人出身的傻瓜。

[jʊl] [briːd] ['æsɪz] , [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [ænd; ənd] ['pəʊtʃɪŋ] [dɒgz] , [ænd; ənd] - [gəʊ]
You'll breed asses , I've heard them say , and poaching dogs , and horses'd go
你会 品种 亚斯 , 我已经 听到 他们 说 , 和 偷猎 狗 , 和 - 去
['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
licking the wind ,
舔舐 这 风 ,

我听人说过，你们会养出一群蠢驴，一群偷猎犬，还有那些只会舔风的马。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [briːd] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌn] .
but it's a hard thing , God help me , to breed sense in a son .
但 它是 一个 难的 事物 , 上帝 帮助 我 , 到 品种 感觉 在 一个 儿子 .

但老天保佑，要培养儿子的懂事能力真是一件难事。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['gluːmɪli] . — [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
gloomily . — If I didn't marry her ,
阴郁地 . — 如果 我 没有 结婚 她 ,

忧郁地想：如果我没娶她，

[ʃɪd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [dʒɔːnt] [dʒɪm] ['meɪbi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ;
she'd be walking off to Jaunting Jim maybe at the fall of night ;
棚 是 步行 离开 到 短途旅行 吉姆 或许 在 这 落下 的 夜晚 ;

她或许会在夜幕降临时走向 Jaunting Jim；

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [jɔː'self] [nəʊz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]
and it's well yourself knows there isn't the like of her for getting
和 它是 出色地 你自己 知道 那里 不是 这 喜欢 的 她 为了 获得
['mʌni] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
money and selling songs to the men .
钱 和 销售 歌曲 到 这 男人 .

你自己也清楚，像她这样靠卖歌赚钱给男人的人是独一无二的。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['peɪɪŋ] [gəʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɒp]
And you're thinking it's paying gold to his reverence would make a woman stop
和 你是 思维 它是 付费 金子 到 他的 尊敬 会 制作 一个 女士 停止
[wen] [ʃiːz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ?
when she's a mind to go ?
什么时候 她是 一个 头脑 到 去 ?

你以为用黄金来表达对他的敬意就能让一个想要离开的女人停下来吗?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['æŋgrəli] . — [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [di'strɔi] [juː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [wen] [aɪv] [æz; əz] [gʊd]
angrily . — Let you not be destroying us with your talk when I've as good
愤怒地 . — 让 你 不是 是 摧毁 我们 和 你的 讲话 什么时候 我已经 作为 好的
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['eni] ['spekld] ['fiːmeɪl] [dʌz] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
a right to a decent marriage as any speckled female does be sleeping in the
一个 正确的 到 一个 体面的 婚姻 作为 任何 斑驳的 女性 做 是 睡眠 在 这
[blæk] ['hɒvl] [ə'bʌv] ,
black hovels above ,
黑色的 茅屋 多于 ,

愤怒地说：“别用你的言辞毁了我们！我和任何一个有斑点的女人一样，都有权利拥有体面的婚姻，就像她们有权利睡在上面那些黑色的茅屋里一样！”

[wʊd] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [mjuːl] .
would choke a mule .
会 呛 一个 骡子 .

会把骡子噎死。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['suːðɪŋli] . — [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['seərə] ['keɪsi] , [bʌt; bət] [wɒt]
soothingly . — It's as good a right you have surely , Sarah Casey , but what
舒缓地 . — 它是 作为 好的 一个 正确的 你 有 一定 , 莎拉 凯西 , 但 什么
[gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ?
good will it do ?
好的 将要 它 做 ?

安慰道——莎拉·凯西，这当然是你应有的权利，但这又有什么用呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Is it putting that ring on your finger will keep you from getting an aged woman and losing the fine face you have ,
是 它 推杆 那 戒指 在 你的 手指 将要 保持 你 从 获得 一个 老年人 女士 和 输 这 美好的 脸 你 有 ,

戴上那枚戒指就能让你免于娶个老女人，免于失去你原本俊美的容颜吗？

[ɔː(r)][biː; bi] ['iːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] , [wen] [ɪts] [ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] [duː; də][biː; bi] ['mærid] [ɪn][sɪlk] [dresɪz] ,
or be easing your pains , when it's the grand ladies do be married in silk dresses ,
或者 是 缓解 你的 疼痛 , 什么时候 它是 这 盛大 女士们 做 是 已婚 在 丝绸 连衣裙 ,

或者缓解你的痛苦，当盛装打扮的女士们穿着丝绸礼服结婚时，

[wɪð] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
with rings of gold ,
和 戒指 的 金子 ,

戴着金戒指，

[ðæt] [duː; də] [pɑːs] ['eni] ['wʊmən] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] ,
that do pass any woman with their share of torment in the hour of birth ,
那 做 经过 任何 女士 和 他们的 分享 的 折磨 在 这 小时 的 出生 ,

任何女性在分娩时都会经历痛苦，

[ænd; ənd][duː; də][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and do be paying the doctors in the city of Dublin a great price at that time ,
和 做 是 付费 这 医生 在 这 城市 的 都柏林 一个 伟大的 价格 在 那 时间 ,

而且当时在都柏林看医生要支付很高的费用。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːt] ?
the like of what you'd pay for a good ass and a cart ?
这 喜欢 的 什么 你会 支付 为了 一个 好的 屁股 和 一个 大车 ?

就像你花多少钱就能买到一个好屁股和一辆购物车？

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] .
[She sits down .
[她 坐着 向下 .

她坐了下来。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['pʌz(ə)ld] . — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
puzzled . — Is that the truth ?
困惑 . — 是 那 这 真相 ?

困惑——这是事实吗？

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] . — [ˌwʊdnt] ['eni] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] ?
pleased with the point she has made . — Wouldn't any know it's the truth ?
高兴 和 这 观点 她 有 制成 . — 不会 任何 知道 它是 这 真相 ?

我很赞同她提出的观点。——难道没有人知道这是事实吗？

[ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['seərə] ['keɪsi] ,
Ah , it's a few short years you are yet in the world , Sarah Casey ,
啊 , 它是 一个 很少 短的 年 你 是 然而 在 这 世界 , 莎拉 凯西 ,

啊，莎拉·凯西，你来到这个世界的时间还不长啊。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's little or nothing at all maybe you know about it .
和 它是 小的 或者 没有什么 在 全部 或许 你 知道 关于 它 .

或许你对此知之甚少，甚至一无所知。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['viːəmənt] [bʌt; bət] [ʌn'iːzi] . — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ]
vehement but uneasy . — What is it yourself knows of the fine ladies when they
慷慨 但 不安 . — 什么 是 它 你自己 知道 的 这 美好的 女士们 什么时候 他们
[ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ?
wouldn't let the like of you go near them at all ?
不会 让 这 喜欢 的 你 去 靠近 他们 在 全部 ?

激烈却又不安——你对这些上流女士又了解多少呢？她们根本不会让你这样的人靠近她们！

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌp] [ɪn] [wʌn] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,
If you do be drinking a little sup in one town and another town ,
如果 你 做 是 喝 一个 小的 上 在 一 镇 和 其他 镇 ,

如果你在一个城镇和另一个城镇都小酌几杯，

[ɪts] [suːn] [juː; jʊ] [get] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
it's soon you get great knowledge and a great sight into the world .
它是 很快 你 得到 伟大的 知识 和 一个 伟大的 视线 进入 这 世界 .

很快你就能获得丰富的知识和广阔的世界视野。

[jʊl] [siː] [men] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ,
You'll see men there , and women there ,
你会 看 男人 那里 , 和 女性 那里 ,

你会看到那里有男人，也会看到那里有女人。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,
sitting up on the ends of barrels in the dark night ,
坐着 向上 在 这 结束 的 桶 在 这 黑暗的 夜晚 ,

在漆黑的夜里，他们坐在木桶的两端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [tɔːk] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['seərə] ['keɪsi] ,
and they making great talk would soon have the like of you , Sarah Casey ,
和 他们 制作 伟大的 讲话 会 很快 有 这 喜欢 的 你 , 莎拉 凯西 ,

他们滔滔不绝地谈论着，很快就会有像你这样的人，莎拉·凯西。

[æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
as wise as a March hare .
作为 明智的 作为 一个 行进 野兔 .

像三月的野兔一样聪明。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[tu:; tə]['seərə] . — [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃi:z] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [ju:v] [sens] [ɪn][ju:; jʊ] [æt; ət][ɔ:l] ,
to Sarah . — That's the truth she's saying , and maybe if you've sense in you at all ,
到 莎拉 . — 那就是 这 真相 她是 说 , 和 或许 如果 你已经 感觉 在 你 在 全部 ,

对莎拉说——她说的都是实话，也许如果你还有一丝良知的话，

[jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [stɪl] [tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊld] .
you'd have a right still to leave your fooling , and not be wasting our gold .
你会 有 一个 正确的 仍然 到 离开 你的 愚弄 , 和 不是 是 浪费 我们的 金子 .

你仍然有权停止你的愚蠢行为，不要浪费我们的黄金。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[dɪ'saɪsɪvli] . — [ɪf] [ɪts] [waɪz] [ɔ:(r)] [fu:l] [ai][ˌeɪ 'em] ,
decisively . — If it's wise or fool I am ,
果断地 . — 如果 它是 明智的 或者 傻子 我 是 ,

果断地——无论我是明智还是愚蠢，

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
I've made a good bargain and I'll stand to it now .
我已经 制成 一个 好的 便宜货 和 患病的 站立 到 它 现在 .

我已经谈妥了一笔划算的交易，现在我保证会遵守约定。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hi:z] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [gɪv] ?
What is it he's making you give ?
什么 是 它 他是 制作 你 给 ?

他要你付出什么？

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][kæn; kən][ɪz] [ə'bʌv] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [sæk] .
The ten shillings in gold , and the tin can is above tied in the sack .
这 十 先令 在 金子 , 和 这 锡 能 是 多于 系 在 这 解雇 .

十先令金币，以及上面用绳子绑在麻袋里的锡罐。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dred] . — [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
looking at the bundle with surprise and dread . — The bit of gold and the tin can , is it ?
寻找 在 这 捆 和 惊喜 和 恐惧 . — 这 少量 的 金子 和 这 锡 能 , 是 它 ?

他惊恐地看着那捆东西——是那块金子和那个锡罐吗？

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ðə; ði][hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gælən][kæn; kən] .
The half a sovereign , and the gallon can .
这 一半 一个 主权 ， 和 这 加仑 能 .

半枚金币，以及一加仑的罐子。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kwɪkli] . — [wel] ,
scrambling to her feet quickly . — Well ,
争抢 到 她 脚 迅速地 . — 出色地 ,

她迅速爬了起来。——嗯，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]
I think I'll be walking off the road to the fair the way you won't be
我 思考 患病的 是 步行 离开 这 路 到 这 公平的 这 方式 你 惯于 是
[di'strɔi] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
destroying me going too fast on the hills .
摧毁 我 去 也 快速地 在 这 丘陵 .

我想我还是会走下通往集市的路，就像你不会在山路上开得太快而害死我一样。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] , [ðen] [tɜːnz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] ['seərə] ['veri]
(She goes a few steps towards the left , then turns and speaks to Sarah very
(她 去 一个 很少 步骤 向 这 左边 , 然后 转弯 和 说话 到 莎拉 非常
[pə'sweɪsɪvli] .)
persuasively .)
令人信服地 .)

（她向左边走了几步，然后转身，非常有说服力地对莎拉说话。）

[let] [juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] , ['seərə] ['keɪsi] ;
Let you not take the can from the sack , Sarah Casey ;
让 你 不是 拿 这 能 从 这 解雇 , 莎拉 凯西 ;

莎拉·凯西，你千万别从袋子里拿出罐子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
for the people is coming above would be making game of you ,
为了 这 人们 是 未来 多于 会 是 制作 游戏 的 你 ,

对那些即将上台的人来说，这会是在戏弄你。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪf] [ðeɪ] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] .
and pointing their fingers if they seen you do the like of that .
和 指向 他们的 手指 如果 他们 已见 你 做 这 喜欢 的 那 .

如果你做了那样的事，他们会用手指着你。

[let] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , ['seərə] ['dɑːlɪŋ] .
Let you leave it safe in the bag , I'm saying , Sarah darling .
让 你 离开 它 安全的 在 这 包 , 我是 说 , 莎拉 亲爱的 .

我说，莎拉宝贝，把它安全地放在包里吧。

[ɪts] [ðæt] [wei] [wɪl] [biː; bi] [best] .
It's that way will be best .
它是 那 方式 将要 是 最好的 .

那样做是最好的。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [left] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
[She goes towards left , and pauses for a moment , looking about her
[她 去 向 左边 , 和 停顿 为了 一个 片刻 , 寻找 关于 她
[wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
with embarrassment .
和 尴尬 .

她向左边走去，停顿了一会儿，尴尬地环顾四周。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . — [wɒt] [eɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?
in a low voice . — What ails her at all ?
在 一个 低的 嗓音 . — 什么 疾病 她 在 全部 ?

她低声问道："她到底怎么了？"

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['æŋkʃəsli] . — [ɪts] ['riːəl] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]
anxiously . — It's real wicked she does be when you hear her speaking as
焦虑地 . — 它是 真实的 邪恶 她 做 是 什么时候 你 听到 她 请讲 作为
['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .
easy as that .
简单的 作为 那 .

焦虑地——当你听到她如此轻松地说话时，你会觉得她真是个恶人。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[tuː; tə] [hɜː'self] . — [aɪ'd] [biː; bi] [sefə] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;
to herself . — I'd be safer in the chapel , I'm thinking ;
到 她自己 . — ID 是 更安全 在 这 教堂 , 我是 思维 ;

自言自语道："我想，待在教堂里会更安全。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðen] .
for if she caught me after on the road , maybe she would kill me then .
为了 如果 她 捕捉 我 后 在 这 路 , 或许 她 会 杀 我 然后 .

如果她之后在路上抓到我，也许会杀了我。

[[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['hɔbl] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] .
[She comes hobbling back towards the right .
[她 来 跛行 后退 向 这 正确的 .

她一瘸一拐地向右边走来。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?
Where is it you're going ?
在哪里 是 它 你是 去 ?

你要去哪里？

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wei] [wiːl; wil][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
It isn't that way we'll be walking to the fair .
它 不是 那 方式 出色地 是 步行 到 这 公平的 .

我们不会那样走去集市。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [priːst]
I'm going up into the chapel to give you my blessing and hear the priest
我是 去 向上 进入 这 教堂 到 给 你 我的 祝福 和 听到 这 牧师
['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
saying his prayers .
说 他的 祈祷 .

我要去教堂给你祝福，并听牧师祈祷。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [rəʊd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] - ,
It's a lonesome road is running below to Greenane ,
它是 一个 寂寞 路 是 跑步 以下 到 - ,

一条寂寥的小路从山下通往格林纳恩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] [hɜː(r); hə(r)]
and a woman would never know the things might happen her
和 一个 女士 会 绝不 知道 这 事物 可能 发生 她

女人永远不会知道她身上会发生什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔːkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] .
and she walking single in a lonesome place .
和 她 步行 单身的 在 一个 寂寞 地方 .

她独自一人走在寂静的地方。

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [geɪt] , [ðə; ði] [priːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] .
[As she reaches the chapel - gate , the Priest comes to it in his surplice .
[作为 她 到达 这 教堂 - 门 , 这 牧师 来 到 它 在 他的 圣衣 .

当她走到教堂门口时，神父穿着法衣走了过来。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['kraɪɪŋ] [aʊt] . — [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
crying out . — Come along now .
哭泣 出去 . — 来 沿着 现在 .

喊道："快跟我来。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [jʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] ,
It is the whole day you'd keep me here saying my prayers ,
它 是 这 所有的 天 你会 保持 我 这里 说 我的 祈祷 ,

你让我在这里待上一整天，一直祈祷。

[ænd; ənd][ai] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd][maɪ] ['brekfəst] [ɪn]
and I getting my death with not a bit in my stomach , and my breakfast in
和 我 获得 我的 死亡 和 不是 一个 少量 在 我的 胃 , 和 我的 早餐 在
['ruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,

我饿死了，肚子里什么也没吃，早餐也吃得一塌糊涂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] ['meɪbi] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
and the Lord Bishop maybe driving on the road to - day ?
和 这 主 主教 或许 驾驶 在 这 路 到 - 天 ?

主教大人今天会不会开车经过这条路呢?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
We're coming now , holy father .
是 未来 现在 , 圣 父亲 .

圣父，我们来了。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .
Give me the bit of gold into my hand .
给 我 这 少量 的 金子 进入 我的 手 .

把那块金子放到我手里。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪts] [hɪə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
It's here , holy father .
它是 这里 , 圣 父亲 .

圣父，它就在这里。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
[She gives it to him .
[她 给予 它 到 他 .

她把它给了他。

['maɪk(ə)l] [teɪks] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]
Michael takes the bundle from the ditch and brings it over , standing a
迈克尔 需要 这 捆 从 这 沟 和 带来 它 超过 , 常设 一个
['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['seərə] .
little behind Sarah .
小的 在后面 莎拉 .

迈克尔从沟里捡起那捆东西，走了过来，站在莎拉身后一点。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] .
He feels the bundle , and looks at Mary with a meaning look .
他 感觉 这 捆 , 和 看起来 在 玛丽 和 一个 意义 看 .

他摸了摸包裹，意味深长地看了玛丽一眼。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] . — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
looking at the gold . — It's a good one , I'm thinking , wherever you got it .
寻找 在 这 金子 . — 它是 一个 好的 一 , 我是 思维 , 无论 你 得到 它 .

看着这些金子——我想，不管你是从哪里弄来的，这都是块好金子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][kæn; kən] ?
And where is the can ?
和 在哪里 是 这 能 ?

罐子在哪儿?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] . — [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kliːn] [sæk] , [jɔː(r); jə(r)]
taking the bundle . — We have it here in a bit of clean sack , your
采取 这 捆 . — 我们 有 它 这里 在 一个 少量 的 干净的 解雇 , 你的
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

接过包裹。——我们把它放在一个干净的小袋子里，尊敬的阁下。

[wiː; wi][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djuːz]
We tied it up in the inside of that to keep it from rusting in the dews
我们 系 它 向上 在 这 里面 的 那 到 保持 它 从 生锈 在 这 露水
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

我们把它绑在里面，防止它在夜间的露水中生锈。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv]
and let you not open it now or you'll have the people making game of
和 让 你 不是 打开 它 现在 或者 你会 有 这 人们 制作 游戏 的
[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
us and telling the story on us ,
我们 和 讲述 这 故事 在 我们 ,

现在千万别打开它，否则那些人就会拿我们开玩笑，到处散播我们的谣言。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
east and west to the butt of the hills .
东方 和 西方 到 这 屁股 的 这 丘陵 .

东西走向，直至山脚。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] . — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['ɪntuː][maɪ][hænd] , ['seərə] ['keɪsi] .
taking the bundle . — Give it here into my hand , Sarah Casey .
采取 这 捆 . — 给 它 这里 进入 我的 手 , 莎拉 凯西 .

接过包裹。——莎拉·凯西，把它放到我手里。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] .
What is it any person would think of a tinker making a can .
什么 是 它 任何 人 会 思考 的 一个 修补匠 制作 一个 能 .

普通人会怎么看待一个修补匠做罐子这件事呢?

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
[He begins opening the bundle .
[他 开始 开幕 这 捆 .

他开始打开包裹。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [kæn; kən] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
It's a fine can , your reverence .
它是 一个 美好的 能 , 你的 尊敬 .

尊敬的先生，这罐东西真不错。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] [faɪn] [kænz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ,
for if it's poor simple people we are , it's fine cans we can make ,
为了 如果 它是 贫穷的 简单的 人们 我们 是 , 它是 美好的 罐头 我们 能 制作 ,

如果我们只是贫穷的普通人，那我们也能做出很好的罐头。

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [gɒd] [help] [hɪm] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd] .
and himself , God help him , is a great man surely at the trade .
和 他自己 , 上帝 帮助 他 , 是 一个 伟大的 男人 一定 在 这 贸易 .

而他本人，愿上帝保佑他，无疑是这行里的一位伟人。

[[priːst] ['əupənz] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ; [ðə; ði] [θriː] ['empti] ['bɒtlz] [fɔːl] [aʊt] .
[Priest opens the bundle ; the three empty bottles fall out .
[牧师 打开 这 捆 ; 这 三 空的 瓶子 落下 出去 .

[牧师打开包裹；三个空瓶子掉了出来。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] !
Glory to the saints of joy !
荣耀 到 这 圣徒 的 喜悦 !

荣耀归于喜乐的圣徒们!

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[dɪd] ['evə(r)] ['eni] [mæn] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Did ever any man see the like of that ?
做过 曾经 任何 男人 看 这 喜欢 的 那 ?

世上有人见过这样的景象吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [dɪ'siːt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
To think you'd be putting deceit on me , and telling lies to me ,
到 思考 你会 是 推杆 欺骗 在 我 , 和 讲述 谎言 到 我 ,

我真没想到你会欺骗我，对我说谎。

[ænd; ənd] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and I going to marry you for a little sum wouldn't marry a child .
和 我 去 到 结婚 你 为了 一个 小的 和 不会 结婚 一个 孩子 .

我就算只花点钱也要娶你，我也不会娶一个孩子。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] . — [ɪts] [ðə; ði] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ænd; ənd][ai]
crestfallen and astonished . — It's the divil did it , your reverence , and I
垂头丧气 和 惊讶 . — 它是 这 魔鬼 做过 它 , 你的 尊敬 , 和 我
[ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .
wouldn't tell you a lie .
不会 告诉 你 一个 说谎 .

沮丧又震惊——“是魔鬼干的，阁下，我不会对您说谎。”

(['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .)
(Raising her hands .)
(提高 她 双手 .)

（举起双手）

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪz(ə)nt]['ɑːftə(r)] [ðə; ði][tɪn]
May the Lord Almighty strike me dead if the divil isn't after hooshing the tin
可能 这 主 全能者 罢工 我 死的 如果 这 魔鬼 不是 后 呼哧呼哧 这 锡
[kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] .
can from the bag .
能 从 这 包 .

如果魔鬼没有从袋子里偷走罐头，愿全能的上帝击杀我。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['viːəməntli] . — [gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['sweərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪz] .
vehemently . — Go along now , and don't be swearing your lies .
强烈地 . — 去 沿着 现在 , 和 不 是 咒骂 你的 谎言 .

强烈地说——现在就走，别再发誓说谎了。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] ,
Go along now ,
去 沿着 现在 ,

走吧，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][bɪg] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ðæt] ,
and let you not be thinking I'm big fool enough to believe the like of that ,
和 让 你 不是 是 思维 我是 大的 傻子 足够的 到 相信 这 喜欢 的 那 ,

别以为我是傻子才会相信这种事。

[wen] [ɪts] ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][swɒp][fɔː(r); fə(r)][drɪŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
when it's after selling it you are or making a swap for drink of it ,
什么时候 它是 后 销售 它 你 是 或者 制作 一个 交换 为了 喝 的 它 ,

当你卖掉它或者用它交换饮料的时候，

['meɪbi] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
maybe , in the darkness of the night .
或许 , 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

或许，在漆黑的夜里。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪn][ə; eɪ] ['piːsmeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
in a peacemaking voice ,
在 一个 缔造和平 嗓音 ,

以和平的口吻

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [priːsts] [left] [ɑːm] . — [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]
putting her hand on the Priest's left arm . — She wouldn't do the like of
推杆 她 手 在 这 牧师的 左边 手臂 . — 她 不会 做 这 喜欢 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她把手放在神父的左臂上。——她不会做那种事的。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [wen] [ʃiː; ʃi][ˈhæznt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈstændɪŋ] [druːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ;
your reverence , when she hasn't a decent standing drouth on her at all ;
你的 尊敬 , 什么时候 她 还没有 一个 体面的 常设 干旱 在 她 在 全部 ;

你对她毕恭毕敬，而她身上却根本没有一丝体面的干渴；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈsetɪŋ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
and she's setting great store on her marriage the way you'd have a right
和 她是 环境 伟大的 店铺 在 她 婚姻 这 方式 你会 有 一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːzi] ,
to be taking her easy ,
到 是 采取 她 简单的 ,

她非常重视自己的婚姻，所以你也有理由对她宽容一些。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kæn; kən] .
and not minding the can .
和 不是 介意 这 能 .

而且并不在意那个罐子。

[wɒt] [ˈdɪfə(r)] [wʊd] [æn; ən] [ˈempti] [kæn; kən] [meɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , [rɪtʃ] , [ˈhɑːdi] [mæn][ðə; ði] [laɪk]
What differ would an empty can make with a fine , rich , hardy man the like
什么 不同 会 一个 空的 能 制作 和 一个 美好的 , 富有的 , 耐寒的 男人 这 喜欢
[ɒv; əv][juː; jʊ] ?
of you ?
的 你 ?

一个空罐子对于像你这样一位优秀、富有、强壮的男人来说，又有什么区别呢？

[ˈseərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[imˈplɔːriŋli] . — [ˈmæri] [ˌjuː ˈes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][gəʊld] ,
imploringly . — Marry us , your reverence , for the ten shillings in gold ,
恳求地 . — 结婚 我们 , 你的 尊敬 , 为了 这 十 先令 在 金子 ,

恳求道：“尊敬的阁下，请您为我们主持婚礼，我们愿以十先令金币作为报酬。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][grænd][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] — [ə; eɪ][kæn; kən] [wʊd] [biː; bi]
and we'll make you a grand can in the evening — a can would be
和 出色地 制作 你 一个 盛大 能 在 这 晚上 — 一个 能 会 是
[fɪt][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊli][mæn][ɒv; əv] [gɒd] .
fit to carry water for the holy man of God .
合身 到 携带 水 为了 这 圣 男人 的 上帝 .

晚上我们会给你做一个大罐子——一个足以让神圣的上帝使者盛水的罐子。

[ˈmæri] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [faɪn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
Marry us now and I'll be saying fine prayers for you , morning and
结婚 我们 现在 和 患病的 是 说 美好的 祈祷 为了 你 , 早晨 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

现在就为我们主持婚礼吧，我会早晚为你虔诚祈祷。

[ɪf] ['itəd][biː; bi] ['reɪnɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['itəd][biː; bi][ɪn] [tuː] [blæk] [puːlz] [aɪ'd][biː; bi] ['setɪŋ] [maɪ] [niːz] .
if it'd be raining itself , and it'd be in two black pools I'd be setting my knees .
如果 它会 是 下雨 本身 , 和 它会 是 在 二 黑色的 游泳池 ID 是 环境 我的 膝盖 .

如果下起瓢泼大雨，雨水汇成两滩黑水，我就会跪在地上。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['laʊdli] . — [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['θiːvɪŋ] , ['laɪɪŋ] , ['skiːmɪŋ] [lɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
loudly . — It's a wicked , thieving , lying , scheming lot you are , the pack of you .
高声 . — 它是 一个 邪恶 , 盗窃 , 说谎 , 心计 很多 你 是 , 这 盒 的 你 .

大声喊道：你们这群人真是邪恶、偷窃、撒谎、阴谋诡计。

[let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒf] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] ['stɪŋkɪŋ] [ræg][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .
Let you walk off now and take every stinking rag you have there from the ditch .
让 你 走 离开 现在 和 拿 每一个 臭 抹布 你 有 那里 从 这 沟 .

现在就让你走吧，把你身上所有脏兮兮的破布都从沟里捡起来。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] . — ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,
putting her shawl over her head . — Marry her , your reverence , for the love of God ,
推杆 她 披肩 超过 她 头 . — 结婚 她 , 你的 尊敬 , 为了 这 爱 的 上帝 ,

她将披肩蒙在头上。——尊敬的长辈，看在上帝的份上，娶她为妻吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][kwɪə(r)][' duː ɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [juː; jʊ][send][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sweərɪŋ] ['kreɪzi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
for there'll be queer doings below if you send her off the like of that and she swearing crazy on the road .
为了 将会 是 酷儿 行为 以下 如果 你 发送 她 离开 这 喜欢 的 那 和 她 咒骂 疯狂的 在 这 路 .

如果你那样把她送走，下面就会发生一些奇怪的事情，她会在路上胡言乱语。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['æŋgrəli] . — [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɜː'self] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
angrily . — It's the truth she's saying ; for it's herself , I'm thinking ,
愤怒地 . — 它是 这 真相 她是 说 ; 为了 它是 她自己 , 我是 思维 ,

她愤怒地说：“她说的都是实话；因为我想，那就是她自己。”

[ɪz]['ɑːftə(r)] ['swɒpɪŋ] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt] ,
is after swapping the tin can for a pint ,
是 后 交换 这 锡 能 为了 一个 品脱 ,

是在用罐头换了一品脱啤酒之后，

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][mæd] [wɪð] [ðə; ði] [druːθ] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ə'bʌv] ['wɔːkɪŋ]
the time she was raging mad with the drouth , and ourselves above walking
这 时间 她 曾是 愤怒 疯狂的 和 这 干旱 , 和 我们自己 多于 步行
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

当时她因干旱而怒不可遏，而我们则在山坡上行走。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . — [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ʃeɪm] , ['seərə] ['keɪsi] , [tuː; tə] [tel] [laɪz]
crying out with indignation . — Have you no shame , Sarah Casey , to tell lies
哭泣 出去 和 愤慨 . — 有 你 不 耻辱 , 莎拉 凯西 , 到 告诉 谎言
['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['həʊli][mæn] ?
unto a holy man ?
到 一个 圣 男人 ?

她义愤填膺地喊道：“莎拉·凯西，你难道不感到羞耻吗？竟敢对一位圣人说谎！”

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[tuː; tə]['meəri] , ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] . — [ɪts] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [jʊd] [biː; bi] ,
to Mary , working herself into a rage . — It's making game of me you'd be ,
到 玛丽 , 在职的 她自己 进入 一个 愤怒 . — 它是 制作 游戏 的 我 你会 是 ,

玛丽气得火冒三丈——你这是在戏弄我啊！

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fuːlz] [hed] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
and putting a fool's head on me in the face of the world ;
和 推杆 一个 傻瓜 头 在 我 在 这 脸 的 这 世界 ;

在世人面前，把我当成傻瓜一样对待；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [kjuːt] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] ,
but if you were thinking to be mighty cute walking off ,
但 如果 你 是 思维 到 是 强大的 可爱的 步行 离开 ,

但如果你想耍个小可爱转身离开，

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
or going up to hide in the church , I've got you this time ,
或者 去 向上 到 隐藏 在 这 教会 , 我已经 得到 你 这 时间 ,

或者躲进教堂里？这次我可抓到你了。

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [rʌn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] .
and you'll not run from me now .
和 你会 不是 跑步 从 我 现在 .

你现在逃不出我的手掌心了。

[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] .
She seizes up one of the bottles .
她 逮捕 向上 一 的 这 瓶子 .

她抓起其中一个瓶子。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [priːst] . — [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,
hiding behind the priest . — Keep her off , your reverence ,
隐藏 在后面 这 牧师 . — 保持 她 离开 , 你的 尊敬 ,

躲在牧师身后——“尊贵的牧师，别让她靠近我。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
keep her off for the love of the Almighty God .
保持 她 离开 为了 这 爱 的 这 全能者 上帝 .

看在上帝的份上，让她离我远点。

[wɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['laɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed]
What at all would the Lord Bishop say if he found me here lying with my head
什么 在 全部 会 这 主 主教 说 如果 他 成立 我 这里 说谎 和 我的 头
['brəʊkən] [ə'krɒs] ,
broken across ,
破碎的 穿过 ,

如果主教大人发现我躺在这里，头破血流，他会说什么呢?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [j'uːz] ['meɪbi] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
or the two of yous maybe digging a bloody grave for me at the door
或者 这 二 的 你们 或许 挖掘 一个 血腥 严重 为了 我 在 这 门
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
of the church ?
的 这 教会 ?

或者你们两个可能正在教堂门口为我挖一个血淋淋的坟墓?

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['weɪvɪŋ] ['seərə] [ɒf] . — [gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['seərə] ['keɪsi] .
waving Sarah off . — Go along , Sarah Casey .
挥手 莎拉 离开 . — 去 沿着 , 莎拉 凯西 .

挥手送别莎拉。——走吧，莎拉·凯西。

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['mɜːdə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ?
Would you be doing murder at my feet ?
会 你 是 正在做 谋杀 在 我的 脚 ?

你竟敢在我脚下杀人?

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Go along from me now ,
去 沿着 从 我 现在 ,

现在跟我走吧，

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ai] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ɪts] ['nʌθɪŋ]
and wasn't I a big fool to have to do with you when it's nothing
和 不是 我 一个 大的 傻子 到 有 到 做 和 你 什么时候 它是 没有什么
[bʌt; bət] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] ['tɔːment] [ai] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ?
but distraction and torment I get from the kindness of my heart ?
但 分心 和 折磨 我 得到 从 这 仁慈 的 我的 心 ?

我真是个傻瓜，才会和你在一起，我的善良除了给我带来干扰和折磨之外，什么也没有?

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['ʃaʊtɪŋ] . — [aɪv] [bet] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [lædz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
shouting . — I've bet a power of strong lads east and west through the world
喊叫 . — 我已经 赌注 一个 力量 的 强的 小伙子们 东方 和 西方 通过 这 世界
,
,
,

大声喊叫——我已向世界各地东西方的壮汉们发出挑战，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [priːst] ?
and are you thinking I'd turn back from a priest ?
和 是 你 思维 ID 转动 后退 从 一个 牧师 ?

你以为我会放弃神父这个职业吗?

[liːv] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ai] [wʊd] [straɪk] [jɔː'self] .
Leave the road now , or maybe I would strike yourself .
离开 这 路 现在 , 或者 或许 我 会 罢工 你自己 .

现在就离开这条路，否则我可能会揍你。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , ['seərə] ['keɪsi] .
You would not , Sarah Casey .
你 会 不是 , 莎拉 凯西 .

你不会的，莎拉·凯西。

[aɪv] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɒf] ,
I've no fear for the lot of you ; but let you walk off ,
我已经 不 害怕 为了 这 很多 的 你 ; 但 让 你 走 离开 ,

我一点也不担心你们，就让你们走吧。

[aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [weə(r)] [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] ,
I'm saying , and not be coming where you've no business ,
我是 说 , 和 不是 是 未来 在哪里 你已经 不 商业 ,

我的意思是，不要去你不该去的地方。

[ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and screeching tumult and murder at the doorway of the church .
和 尖叫 骚乱 和 谋杀 在 这 门口 的 这 教会 .

教堂门口传来刺耳的骚动和杀戮。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[aɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [brəʊk] , [ɔː(r)] [tɪl] [aɪm] [wed] [wɪð] [hɪm'self] .
I'll not go a step till I have her head broke , or till I'm wed with himself .
患病的 不是 去 一个 步 直到 我 有 她 头 打破 , 或者 直到 我是 结婚 和 他自己 .

除非我打碎她的脑袋，或者嫁给他，否则我一步也不走。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʃʌt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [let] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
If you want to get shut of us , let you marry us now ,
如果 你 想 到 得到 关闭 的 我们 , 让 你 结婚 我们 现在 ,

如果你想摆脱我们，那就现在就和我们结婚吧。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [gəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
for I'm thinking the ten shillings in gold is a good price for the like of you ,
为了 我是 思维 这 十 先令 在 金子 是 一个 好的 价格 为了 这 喜欢 的 你 ,

我认为十先令黄金对你这样的人来说是个不错的价格。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [fæt] .
and you near burst with the fat .
和 你 靠近 爆裂 和 这 胖的 .

你感觉自己快要被脂肪撑爆了。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [maɪ] [tʃɜːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
I wouldn't have you coming in on me and soiling my church ; for there's nothing at all ,
我 不会 有 你 未来 在 在 我 和 污渍 我的 教会 ; 为了 有 没有什么 在 全部 ,

我不会让你闯进来玷污我的教堂；因为根本没有什么事，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hel] .
I'm thinking , would keep the like of you from hell .
我是 思维 , 会 保持 这 喜欢 的 你 从 地狱 .

我想，这样就能让像你这样的人免于下地狱。

([hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .)
(He throws down the ten shillings on the ground .)
(他 投掷 向下 这 十 先令 在 这 地面 .)

（他把十先令扔在地上。）

['gæðə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] ,
Gather up your gold now , and begone from my sight ,
收集 向上 你的 金子 现在 , 和 走开 从 我的 视线 ,

现在就收拾好你的金子，滚出我的视线！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [set] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] [ə'gen] [jʊl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['piːlə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stəʊl] [ðə; ði] [blæk] [æs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɪli] - ,
for if ever I set an eye on you again you'll hear me telling the peelers who it was stole the black ass belonging to Philly O'Cullen ,
为了 如果 曾经 我 放 一个 眼睛 在 你 再次 你会 听到 我 讲述 这 削皮器 WHO 它 曾是 偷窃 这 黑色的 屁股 属于 到 费城 - ,

如果我再敢看你一眼，你就会听到我告诉那些偷东西的人是谁偷了菲利·奥库伦的黑屁股。

[ænd; ənd] [huːz] [heɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪ] [æs] [dʌz] [biː; bi] ['iːtɪŋ] .
and whose hay it is the grey ass does be eating .
和 谁 干草 它 是 这 灰色的 屁股 做 是 吃 .

那头灰驴正在吃的干草是谁的呢？

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[jʊd] [duː; də] [ðæt] ?
You'd do that ?
你会 做 那 ?

你会这么做吗？

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ai] [wʊd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
I would , surely .
我 会 , 一定 .

我当然会。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][frɒm; frəm] ['wɪkləʊ] [ænd; ənd] ['weksfəd] ,
If you do , you'll be getting all the tinkers from Wicklow and Wexford ,
如果 你 做 , 你会 是 获得 全部 这 修补匠 从 威克洛 和 韦克斯福德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [miːθ; miːð] ,
and the County Meath ,
和 这 县 米斯 ,

如果你这么做，你就会收到来自威克洛郡、韦克斯福德郡和米斯郡的所有修补匠的来信。

[tuː; tə][pʊt] [ʌp] [blɒk] [tɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [glɑːs] [tuː; tə] [ʃiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ]
to put up block tin in the place of glass to shield your windows where you
到 放 向上 堵塞 锡 在 这 地方 的 玻璃 到 盾 你的 视窗 在哪里 你
[duː; də][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] .
do be looking out and blinking at the girls .
做 是 寻找 出去 和 眨眼 在 这 女孩们 .

用铁皮代替玻璃来遮挡窗户，这样你就不会看到窗外那些女孩，也不会眨眼看她们。

[ɪts] [hɑːd] [set] [jʊl] [biː; bi] [ðæt] [taɪm] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
It's hard set you'll be that time , I'm telling you ,
它是 难的 放 你会 是 那 时间 , 我是 讲述 你 ,

我跟你说，到时候你肯定会很难坚持下去。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['beli] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [lent] ;
to fill the depth of your belly the long days of Lent ;
到 充满 这 深度 的 你的 腹部 这 长的 天 的 大斋期 ;

在漫长的斋戒期里，填饱你的肚子；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ə; eɪ] ['leɪɪŋ] ['pʊlɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] [æt; ət][ɔːl] .
for we wouldn't leave a laying pullet in your yard at all .
为了 我们 不会 离开 一个 躺下 小母鸡 在 你的 院子 在 全部 .

因为我们绝不会把正在下蛋的小母鸡留在你的院子里。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['faɪnəli] . — [gəʊ][ɒn] , [naʊ] ,
losing his temper finally . — Go on , now ,
输 他的 脾气 最后 . — 去 在 , 现在 ,

他终于忍无可忍了。——继续吧，

[ɔː(r)] [aɪl] [send] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ə; eɪ]['deɪtɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['viləni] — ['bɜːnɪŋ] ,
or I'll send the Lords of Justice a dated story of your villainies — burning ,
或者 患病的 发送 这 领主 的 正义 一个 日期 故事 的 你的 恶棍 — 燃烧 ,

否则，我将向大法官们提交一份关于你罪恶行径的过时报道——焚烧，

['sti:lɪŋ] , ['rɒbɪŋ] , ['reɪpɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:t(ə)l] [deɪ] .
stealing , robbing , raping to this mortal day .
偷窃 , 抢劫 , 强奸 到 这 凡人 天 .

偷窃、抢劫、强奸，直到今天依然存在。

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [jʊd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ˌkɪl'meɪnəm] [ɔ:(r)][ðə; ði][rəʊp][ɪt'self] .
Go on now , I'm saying , if you'd run from Kilmainham or the rope itself .
去 在 现在 , 我是 说 , 如果 你会 跑步 从 基尔梅纳姆 或者 这 绳索 本身 .

现在，我说，如果你能逃离基尔梅纳姆或者绳子本身，那就继续吧。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] . — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['həʊli]['fɑ:ðə(r)] ?
taking off his coat . — Is it run from the like of you , holy father ?
采取 离开 他的 外套 . — 是 它 跑步 从 这 喜欢 的 你 , 圣 父亲 ?

他脱下外套。——难道连您这样的人都跑不掉吗，圣父？

[gəʊ][ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃænti] ,
Go up to your own shanty ,
去 向上 到 你的 自己的 棚屋 ,

回你自己的棚屋去吧。

[ɔ:(r)] [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][æsez][reɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hɪə(r)][ju:; jʊ] ['rɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm]
or I'll beat you with the ass's reins till the world would hear you roaring from
或者 患病的 打 你 和 这 屁股 缰绳 直到 这 世界 会 听到 你 咆哮 从
[ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][kleə(r)] .
this place to the coast of Clare .
这 地方 到 这 海岸 的 克莱尔 .

否则我就用驴缰绳抽你，直到全世界都能听到你从这里到克莱尔海岸的咆哮声。

[pri:st]
PRIEST
牧师

牧师

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][lɪft][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ'self] [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [blaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['membəz] [ɪf]
Is it lift your hand upon myself when the Lord would blight your members if
是 它 举起 你的 手 之上 我 什么时候 这 主 会 枯萎病 你的 成员 如果
[jʊd] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] [naʊ] ?
you'd touch me now ?
你会 触碰 我 现在 ?

难道你现在要对我动手吗？如果你们现在碰我，主必降祸于你们的肢体。

[gəʊ][ɒn][frɒm; frəm] [ðɪs] .
Go on from this .
去 在 从 这 .

继续做这件事。

[[hi:; hi] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] .
[He gives him a shove .
[他 给予 他 一个 推 .

他推了他一把。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[blaɪt] [ˌem 'iː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Blight me is it ?
枯萎病 我 是 它 ?

是祸害我吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ænd; ənd] [gɒd] [help] [juː; jʊ] [səʊ] .
Take it then , your reverence , and God help you so .
拿 它 然后 , 你的 尊敬 , 和 上帝 帮助 你 所以 .

那就接受吧，你的敬意，愿上帝保佑你。

[[hiː; hi] [rʌnz] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] .
[He runs at him with the reins .
[他 跑步 在 他 和 这 缰绳 .

他拿着缰绳朝他跑去。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪtʃ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːlə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
runs up to ditch crying out . — There are the peelers passing by the grace of
跑步 向上 到 沟 哭泣 出去 . — 那里 是 这 削皮器 通过 经过 这 优雅 的
[gɒd] — [heɪ] , [bɪ'ləʊ] !
God — hey , below !
上帝 — 嘿 , 以下 !

跑到沟边大喊大叫。——上帝保佑，剥皮的人过去了——嘿，下面！

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . — [nɒk] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ðeɪ]
clapping her hand over his mouth . — Knock him down on the road ; they
鼓掌 她 手 超过 他的 嘴 . — 敲 他 向下 在 这 路 ; 他们
['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
didn't hear him at all .
没有 听到 他 在 全部 .

她用手捂住他的嘴——把他打倒在路上；他们根本没听到他的呼救声。

[['maɪk(ə)l] [pul] [hɪm] [daʊn] .
[Michael pulls him down .
[迈克尔 拉 他 向下 .

迈克尔把他拉了下来。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[gæg] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
Gag his jaws .
插科打诨 他的 下颚 .

堵住他的下巴。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[stʌf] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Stuff the sacking in his teeth .
东西 这 解雇 在 他的 牙齿 .

把麻袋塞进他嘴里。

[[ðeɪ] [gæg] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sæk] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][kæn; kən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
[They gag him with the sack that had the can in it .
[他们 插科打诨 他 和 这 解雇 那 有 这 能 在 它 .

他们用装罐子的麻袋堵住了他的嘴。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[taɪ] [ðə; ði][bæg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːlə(r)] [kʌm] ,
Tie the bag around his head , and if the peelers come ,
领带 这 包 大约 他的 头 , 和 如果 这 削皮器 来 ,

把袋子绑在他头上，如果剥皮的人来了，

[wiːl; wil] [pʊt] [hɪm] [hed] - [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['bɒghəʊl] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
we'll put him head - first in the boghole is beyond the ditch .
出色地 放 他 头 - 第一的 在 这 沼泽洞 是 超过 这 沟 .

我们会把他头朝下扔进沟渠另一边的沼泽洞里。

[[ðeɪ] [taɪ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['sækɪŋ] .
[They tie him up in some sacking .
[他们 领带 他 向上 在 一些 解雇 .

他们把他绑在麻袋里。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[tuː; tə]['meəri] . — [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][rægz] [taɪt] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [id]
to Mary . — Keep him quiet , and the rags tight on him for fear he'd
到 玛丽 . — 保持 他 安静的 , 和 这 破布 紧的 在 他 为了 害怕 他会
[skriːtʃ] .
screech .
尖叫 .

对玛丽说：让他安静下来，把破布裹紧，免得他尖叫。

([hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] .)
(He goes back to their camp .)
(他 去 后退 到 他们的 营 .)

（他回到了他们的营地。）

['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['seərə] ['keɪsi] .
Hurry with the things , Sarah Casey .
匆忙 和 这 事物 , 莎拉 凯西 .

莎拉·凯西，快点儿。

[ðə; ði] ['piːlə(r)] [ɑːrnt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ]
The peelers aren't coming this way , and maybe we'll get off from them now
这 削皮器 不是 未来 这 方式 , 和 或许 出色地 得到 离开 从 他们 现在
.
.
.

剥皮者不会朝这边过来，也许我们现在可以摆脱他们了。

[[ðeɪ] ['bʌnd(ə)l][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ɪn][waɪld] [heɪst] , [ðə; ði] [priːst] ['rigl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ]
[They bundle the things together in wild haste , the priest wriggling and struggling
[他们 捆 这 事物 一起 在 荒野 匆忙 , 这 牧师 扭动 和 挣扎
[ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
about on the ground ,
关于 在 这 地面 ,

他们慌乱地把东西捆在一起，牧师在地上扭动挣扎。

[wɪð] [əʊld]['meəri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .
with old Mary trying to keep him quiet .
和 老的 玛丽 尝试 到 保持 他 安静的 .

老玛丽想方设法让他保持安静。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . — [biː; bi]['kwaɪət] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
patting his head . — Be quiet , your reverence .
轻拍 他的 头 . — 是 安静的 , 你的 尊敬 .

拍拍他的头。"安静，尊贵的先生。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][eɪlz][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naʊ] ?
What is it ails you , with your wrigglings now ?
什么 是 它 疾病 你 , 和 你的 蠕动 现在 ?

你这是怎么了？怎么老是扭来扭去？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃəʊkɪŋ] ['meɪbi] ?
Is it choking maybe ?
是 它 窒息 或许 ?

是不是噎住了？

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['pætɪŋ] [hɪm][ɒn]
(She puts her hand under the sack , and feels his mouth , patting him on
(她 放置 她 手 在下面 这 解雇 , 和 感觉 他的 嘴 , 轻拍 他 在
[ðə; ði] [bæk] .)
the back .)
这 后退 .)

（她把手伸到麻袋下面，摸到他的嘴，然后轻轻拍了拍他的背。）

[ɪts] ['əʊnli] ['letɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ,
It's only letting on you are , holy father ,
它是 仅有的 出租 在 你 是 , 圣 父亲 ,

这只是在暗示你是圣父而已。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz][ɪz] ['bləʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][æn; ən] [iːst] [wɪnd]
for your nose is blowing back and forward as easy as an east wind
为了 你的 鼻子 是 吹 后退 和 向前 作为 简单的 作为 一个 东方 风
[ɒn][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .
on an April day .
在 一个 四月 天 .

你的鼻子像四月里的东风一样，轻松地来回摆动。

([ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .)
(In a soothing voice .)
(在 一个 舒缓 嗓音 .)

（语气舒缓。）

[ðeə(r)] [naʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [let][juː; jʊ] [steɪ] ['iːzi] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
There now , holy father , let you stay easy , I'm telling you ,
那里 现在 , 圣 父亲 , 让 你 停留 简单的 , 我是 讲述 你 ,

好了，圣父，我劝你别担心。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
and learn a little sense and patience ,
和 学习 一个 小的 感觉 和 耐心 ，

学会一些常识和耐心，

[ðə; ði] [wei] [jʊl] [nɒt][biː; bi][səʊ]['eəri] [ə'gen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɒb][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the way you'll not be so airy again going to rob poor sinners of their
这 方式 你会 不是 是 所以 轻盈的 再次 去 到 抢 贫穷的 罪人 的 他们的
[skræps][ɒv; əv][gəʊld] .
scraps of gold .
碎屑 的 金子 .

你以后再也不会那么轻浮地去抢劫可怜的罪人身上的金子了。

([hiː; hi] [gets] ['kwaɪətə(r)] .)
(He gets quieter .)
(他 获得 更安静 .)

（他渐渐安静下来。）

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][nɒt][biː; bi]
That's a good boy you are now , your reverence , and let you not be
那就是 一个 好的 男生 你 是 现在 , 你的 尊敬 , 和 让 你 不是 是
[ʌn'iːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

你现在真是个乖孩子，尊敬的长辈，请不要感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
for we wouldn't hurt you at all .
为了 我们 不会 伤害 你 在 全部 .

因为我们绝不会伤害你。

[ɪts] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ;
It's sick and sorry we are to tease you ;
它是 生病的 和 对不起 我们 是 到 逗 你 ;

我们很抱歉，也很难过要戏弄你；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
but what did you want meddling with the like of us ,
但 什么 做过 你 想 干预 和 这 喜欢 的 我们 ,

但你为什么要插手我们这种人的事?

[wen] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪz] — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ,
when it's a long time we are going our own ways — father and son ,
什么时候 它是 一个 长的 时间 我们 是 去 我们的 自己的 方式 — 父亲 和 儿子 ,

当时间过去很久，我们终将各奔东西——父子二人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɔː(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
and his son after him , or mother and daughter ,
和 他的 儿子 后 他 , 或者 母亲 和 女儿 ,

他的儿子之后，或者母亲和女儿，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [niːd] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ɒv; əv]
and her own daughter again — and it's little need we ever had of
和 她 自己的 女儿 再次 — 和 它是 小的 需要 我们 曾经 有 的
['gəʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] — [aɪm][təʊld][ðeəz; ðəz] ['sweərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]
going up into a church and swearing — I'm told there's swearing with it — a
去 向上 进入 一个 教会 和 咒骂 — 我是 讲述 有 咒骂 和 它 — 一个
[wɜːd] [nəʊ][mæn] [wʊd] [bɪ'liːv] ,
word no man would believe ,
单词 不 男人 会 相信 ,

还有她自己的女儿——我们几乎不需要去教堂里咒骂——我听说那里有咒骂——一个男人都不会相信的词，

[ɔː(r)] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [rɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ,
or with drawing rings on our fingers ,
或者 和 绘画 戒指 在 我们的 手指 ,

或者在手指上画戒指，

[wʊd] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] ['aʊə(r)] [skɪnz] ['meɪbi] [wen] [wɪd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [æs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
would be cutting our skins maybe when we'd be taking the ass from the
会 是 切割 我们的 皮肤 或许 什么时候 我们会 是 采取 这 屁股 从 这
[ʃɑːfts] ,
shafts ,
轴 ,

当我们从树干上拔出屁股时，可能会划破我们的皮肤。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stræps] [ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [biː; bi] ['slɪpi] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and pulling the straps the time they'd be slippy with going around beneath the
和 拉 这 肩带 这 时间 他们会 是 滑溜溜的 和 去 大约 下面 这
['hevənz] [ɪn] [reɪnz] ['fɔːlɪŋ] .
heavens in rains falling .
天 在 雨 坠落 .

拉紧肩带的时候，它们会因为在雨中行走而变得湿滑。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['bʌndlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['seərə] . — [wɪr] [fɪkst]
who has finished bundling up the things , comes over to Sarah . — We're fixed
WHO 有 完成的 捆绑 向上 这 事物 , 来 超过 到 莎拉 . — 是 固定的
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

收拾好东西的人走到莎拉身边说：“现在好了。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒghəʊl] [ðə; ði] [wei] [hiːl] [nɒt] [biː; bi]
and I have a mind to run him in a boghole the way he'll not be
和 我 有 一个 头脑 到 跑步 他 在 一个 沼泽洞 这 方式 地狱 不是 是
['tætl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːlə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [geɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
tattling to the peelers of our games to - day .
告密 到 这 削皮器 的 我们的 游戏 到 - 天 .

我真想把他扔进沼泽洞里，让他今天别想向我们游戏里的那些告密者透露任何内幕。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
You'd have a right too , I'm thinking .
你会 有 一个 正确的 也 , 我是 思维 .

我想，你也有权利这么做。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

['suːðɪŋli] . — [let] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [rʌf] [wɪð] [hɪm] , ['seərə] ['keɪsi] ,
soothingly . — Let you not be rough with him , Sarah Casey ,
舒缓地 . — 让 你 不是 是 粗糙的 和 他 , 莎拉 凯西 ,

轻声安慰道——莎拉·凯西，你不要对他太粗鲁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌp][ɒv; əv]['pɔːtə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] .
and he after drinking his sup of porter with us at the fall of night .
和 他 后 喝 他的 上 的 搬运工 和 我们 在 这 落下 的 夜晚 .

夜幕降临，他与我们一起喝了一小杯波特啤酒。

['meɪbi] [id] [sweə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊθ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [sefə]
Maybe he'd swear a mighty oath he wouldn't harm us , and then we'd safer
或许 他会 发誓 一个 强大的 誓言 他 不会 伤害 我们 , 和 然后 我们会 更安全
[luːs] [hɪm] ;
loose him ;
松动的 他 ;

也许他会发誓绝不伤害我们，那样我们失去他反而更安全；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] , [ðeid] ['meɪbi] [hæŋ] [ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
for if we went to drown him , they'd maybe hang the batch of us ,
为了 如果 我们 去 到 溺水 他 , 他们会 或许 悬挂 这 批 的 我们 ,

如果我们去淹死他，他们可能会把我们这群人都绞死。

[mæn][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ɪt'self] .
man and child and woman , and the ass itself .
男人 和 孩子 和 女士 , 和 这 屁股 本身 .

男人、孩子、女人，还有驴子本身。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əʊθ] ?
What would he care for an oath ?
什么 会 他 关心 为了 一个 誓言 ?

他才不在乎什么誓言呢?

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][laɪk][duː; də][lɪv; laɪv][ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ?
Don't you know his like do live in terror of the wrath of God ?
不 你 知道 他的 喜欢 做 居住 在 恐怖 的 这 愤怒 的 上帝 ?

难道你不知道他这样的人生活在对上帝愤怒的恐惧之中吗?

(['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sækɪŋ] .)
(Putting her mouth to the Priest's ear in the sacking .)
(推杆 她 嘴 到 这 牧师的 耳朵 在 这 解雇 .)

(在搜查过程中，她把嘴凑到牧师耳边。)

[wʊd] [juː; jʊ][sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['friːdəm] ,
Would you swear an oath , holy father , to leave us in our freedom ,
会 你 发誓 一个 誓言 , 圣 父亲 , 到 离开 我们 在 我们的 自由 ,

圣父，您能否发誓，让我们继续享有自由?

[ænd; ənd][nɒt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ?
and not talk at all ?
和 不是 讲话 在 全部 ?

完全不说话?

([priːst] [nɒdz] [ɪn] ['sækɪŋ] .)
(Priest nods in sacking .)
(牧师 点头 在 解雇 .)

(牧师点头表示同意。)

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] .
Look at the poor fellow nodding his head off in the bias of the sacks .
看 在 这 贫穷的 同伴 点头 他的 头 离开 在 这 偏见 的 这 麻袋 .

瞧瞧这个可怜的家伙，在麻袋的倾斜中不停地点头。

[strɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['iːzi] [naʊ] .
Strip them off from him , and he'll be easy now .
条 他们 离开 从 他 , 和 地狱 是 简单的 现在 .

把他身上的东西都剥光，他就容易对付了。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] . — [həʊld][ʌp] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] .
as if speaking to a horse . — Hold up , holy father .
作为 如果 请讲 到 一个 马 . — 抓住 向上 , 圣 父亲 .

仿佛在对马说话一样——等等，圣父。

[[hiː; hi] [pul] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn] [end] .
[He pulls the sacking off , and shows the priest with his hair on end .
[他 拉 这 解雇 离开 , 和 演出 这 牧师 和 他的 头发 在 结尾 .

他扯下麻袋，露出头发竖起的牧师。

[ðeɪ] [friː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
They free his mouth .
他们 自由的 他的 嘴 .

他们放开了他的嘴。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[həʊld][hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [swɛə] .
Hold him till he swears .
抓住 他 直到 他 发誓 .

把他按住直到他发誓为止。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] . — [ai][sweə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
in a faint voice . — I swear surely .
在 一个 头晕的 嗓音 . — 我 发誓 一定 .

（声音微弱）——我发誓，真的。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] [piːs] ,
If you let me go in peace ,
如果 你 让 我 去 在 和平 ,

如果你能让我平安离开，

[aɪl] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [ə'genst] [juː; jʊ][ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
I'll not inform against you or say a thing at all ,
患病的 不是 通知 反对 你 或者 说 一个 事物 在 全部 ,

我不会告发你，也不会说任何话。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)][laɪk][tuː; tə] - [deɪ] .
and may God forgive me for giving heed unto your like to - day .
和 可能 上帝 原谅 我 为了 给予 注意 到 你的 喜欢 到 - 天 .

愿上帝原谅我今天听信了像你这样的人。

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

[pʊts][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] . — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪŋ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ,
puts the ring on his finger . — There's the ring , holy father ,
放置 这 戒指 在 他的 手指 . — 有 这 戒指 , 圣 父亲 ,

把戒指戴在手指上。——“戒指在这儿，圣父。”

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['maɪndɪŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ;
to keep you minding of your oath until the end of time ;
到 保持 你 介意 的 你的 誓言 直到 这 结尾 的 时间 ;

让你永远牢记你的誓言；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːrts] ['skɔːldɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] ;
for my heart's scalded with your fooling ;
为了 我的 心脏的 烫伤 和 你的 愚弄 ;

你的愚弄灼伤了我的心；

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [tɪl] [ai][gəʊ] ['meɪkɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]
and it'll be a long day till I go making talk of marriage or the like of
和 它将 是 一个 长的 天 直到 我 去 制作 讲话 的 婚姻 或者 这 喜欢 的
[ðæt] .
that .
那 .

距离我谈论结婚之类的话题还有很长一段时间。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[kəm'pleɪsntli] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] . — [ʃiːz] [vekst] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ; [ænd; ənd][let]
complacently , standing up slowly . — She's vexed now , your reverence ; and let
自满地 , 常设 向上 缓慢地 . — 她是 烦恼 现在 , 你的 尊敬 ; 和 让
[juː; jʊ][nɒt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
you not mind her at all ,
你 不是 头脑 她 在 全部 ,

她自鸣得意地缓缓站起身来。“她现在很生气，阁下；您不必在意她。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [raɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
for she's right surely ,
为了 她是 正确的 一定 ,

她说的肯定是对的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [niːd] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es]
and it's little need we ever had of the like of you to get us
和 它是 小的 需要 我们 曾经 有 的 这 喜欢 的 你 到 得到 我们
['aʊə(r)][bɪt][tuː; tə] [iːt] ,
our bit to eat ,
我们的 少量 到 吃 ,

我们根本不需要像你这样的人来给我们弄点吃的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][bɪt][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][taɪm][ɒv; əv] [lʌv] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]
and our bit to drink , and our time of love when we were young
和 我们的 少量 到 喝 , 和 我们的 时间 的 爱 什么时候 我们 是 年轻的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

还有我们喝的那点酒，以及我们年轻时恋爱的时光，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][faɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and were fine to look at .
和 是 美好的 到 看 在 .

而且看起来也不错。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['hʌri] [ɒn] [naʊ] .
Hurry on now .
匆忙 在 现在 .

赶紧走吧。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fuːlɪŋ] ['aʊə(r)][gəʊld] ;
He's a great man to have kept us from fooling our gold ;
他是 一个 伟大的 男人 到 有 保留 我们 从 愚弄 我们的 金子 ;

他真是个伟大的人，让我们免于被金钱蒙蔽；

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪt] [wɪð] [ðə; ði]['træmpərz][ɒn][ðə; ði] [griːn]
and we'll have a great time drinking that bit with the trampers on the green
和 出色地 有 一个 伟大的 时间 喝 那 少量 和 这 徒步旅行者 在 这 绿色的
[ɒv; əv] [klæʃ] .
of Clash .
的 冲突 .

我们将和 Clash 公园绿地上的徒步旅行者们一起，尽情享受那段时光。

[[ðeɪ] ['gæðə(r)][ʌp][ðeə(r)] [θɪŋz] .
[They gather up their things .
[他们 收集 向上 他们的 事物 .

他们收拾好东西。

[ðə; ði] [priːst] [stændz][ʌp] .
The priest stands up .
这 牧师 站立 向上 .

牧师站了起来。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] . — [aɪv] [swɔːn] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
lifting up his hand . — I've sworn not to call the hand of man upon your
举重 向上 他的 手 . — 我已经 宣誓 不是 到 称呼 这 手 的 男人 之上 你的
[kraɪmz][tuː; tə] - [deɪ] ;
crimes to - day ;
犯罪 到 - 天 ;

他举起手说：“我发誓今天不会诉诸武力来惩罚你的罪行；

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [swɔːn] [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
but I haven't sworn I wouldn't call the fire of heaven from the hand of
但 我 还没有 宣誓 我 不会 称呼 这 火 的 天堂 从 这 手 的
[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
the Almighty God .
这 全能者 上帝 .

但我并没有发誓我不会召唤全能上帝手中的天火。

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lætɪn][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vɔɪs] .
[He begins saying a Latin malediction in a loud ecclesiastical voice .
[他 开始 说 一个 拉丁 诅咒 在 一个 大声 教会的 嗓音 .

他开始用洪亮的教会嗓音念诵拉丁语诅咒词。

['meəri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['vɪlən] .
There's an old villain .
有 一个 老的 恶棍 .

有个老反派角色。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[tə'geðə(r)] . — [rʌn] , [rʌn] .
together . — Run , run .
一起 . — 跑步 , 跑步 .

一起跑。——跑，跑。

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Run for your lives .
跑步 为了 你的 生活 .

快跑啊，保命要紧！

[[ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [priːst] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
[They rush out , leaving the Priest master of the situation .
[他们 匆忙 出去 , 离开 这 牧师 掌握 的 这 情况 .

他们冲了出去，留下牧师独自掌控局面。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神